

Des projets  
pour valoriser  
la Rade

Attention,  
place  
aux Géants!

Rendez-vous  
à la Semaine  
du Goût

Les espaces  
publics se  
mettent au LED

Des salles  
à disposition  
du public

Magazine  
d'information  
de la  
Ville de Genève

N° 71  
juillet à octobre 2017

# VIVRE À GENÈVE

ESPRIT  
DE GENÈVE,  
ES-TU LÀ ?



VILLE DE  
GENÈVE

# VIVRE

# À

# GENÈVE

## DANS CE NUMÉRO

Ah l'esprit de Genève! On évoque souvent cette valeur symbolisant le singulier destin de notre ville qui, depuis le 16<sup>e</sup> siècle, n'a cessé d'accueillir des femmes et des hommes qui fuyaient leur pays et se sont intégrés dans la cité. Et ce lien unissant Genève à l'action humanitaire n'a fait que se renforcer avec la naissance de la Croix-Rouge, puis l'installation du siège des Nations Unies au lendemain de la Seconde Guerre mondiale.

Cet esprit continue de souffler aujourd'hui et l'année de mairie va s'efforcer de le mettre en lumière pour montrer à quel point cette ville est solidaire, généreuse et qu'elle n'oublie pas celles et ceux qui vivent des situations difficiles, ici ou ailleurs. Le 1<sup>er</sup> août va d'ailleurs marquer cette ouverture au monde puisque la Suisse et le Bénin célèbreront ensemble leurs fêtes nationales au parc La Grange.

Comme toujours, il y a pléthore de temps forts cet été à Genève. Des *Musiques en été* qui rythment vos soirées aux projections de films sous les étoiles, en passant par les animations prévues dans les quartiers ou dans les parcs pour flâner, jouer, lire ou simplement se retrouver, Genève vibre et vous offre du bon temps.

Plus tard dans la saison viendront les Journées européennes du patrimoine pendant lesquelles plus de vingt sites, en lien avec le pouvoir, vous ouvriront leurs portes. Puis surgira la saga des Géants, dont le souffle poétique va balayer les places et les artères de la ville! Les associations de jeunesse auront aussi leur fête avec *Plaine de jeunes*, sans oublier le spectacle mis sur pied à l'occasion des cinq ans du skatepark de Plainpalais.

Enfin, citons avec bonheur la Rade, ce joyau de Genève qui a fait l'objet d'un concours international d'idées dont les projets lauréats ont été ardemment salués. Et si l'on se mettait à rêver...

**La rédaction**

*Comme toujours,  
il y a pléthore  
de temps forts  
cet été à Genève*

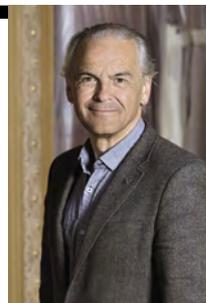


Le Foyer de requérants des Tattes à Vernier.



La Fondation Colis du Coeur à Carouge.

## EDITO



© Didier Jordan

Rémy Pagani  
Maire de Genève

# Le bien vivre ensemble exige des autorités qu'elles soient à la hauteur de leur engagement au service du bien commun

A Genève, la population a toujours plus de difficultés à boucler ses fins de mois. C'est un constat : les familles sont obligées de vivre avec deux salaires. Trop de gens peinent à trouver un logement abordable. Le nombre de places dans les crèches ne répond pas suffisamment aux besoins des parents, les primes d'assurances s'envolent – les franchises élevées des caisses maladie interdisent à 20 % des habitants de consulter un médecin autrement qu'en cas d'urgence – le travail se fait rare et est mal payé, et les transports publics sont encore trop chers.

Un Maire se doit d'être aux côtés de la population pour faire face à cette dégradation des conditions de vie et proposer des solutions innovantes. Depuis le 1<sup>er</sup> juin, j'assume cette charge pour la troisième fois avec plaisir et responsabilité. Et j'entends bien être au coude-à-coude avec celles et ceux qui créent tous les jours la vraie richesse de notre région et qui n'en récoltent pas toujours les fruits.

Les autorités doivent répondre encore mieux à tous ces défis. Par exemple lutter contre le chômage en créant des emplois dans le secteur des énergies renouvelables. Je souhaite également que Genève poursuive ses efforts dans l'offre de places en crèches. Nous avons aussi toutes les compétences et les moyens nécessaires pour garantir des structures de santé accessibles, des transports publics de qualité et abordables et pour assurer le droit à un salaire égal entre femmes et hommes.

Le bien vivre ensemble pour nous toutes et tous exige des autorités qu'elles soient à la hauteur de leur engagement au service du bien commun. Je m'y suis toujours attaché et je compte bien poursuivre mon combat aux côtés des habitantes et habitants de la cité.

Rémy Pagani



Genèveroule s'engage pour l'insertion socio-professionnelle.



La Roseraie à Plainpalais, Centre d'accueil pour personnes migrantes.

**Vivre à Genève**  
Magazine d'information de la Ville de Genève  
N° 71 juillet – août – septembre – octobre 2017  
© Ville de Genève  
Paraît quatre fois par an

**Rédaction**

Philippe d'Espine  
(rédacteur responsable)  
Christine Azconegui Suter  
Anaïs Balabazan  
Laurence Berlamont-Equey  
Anne Bonvin Bonfanti  
Bertrand Cassegrain  
Stéphane Ceconi  
Corinne Chao-Blanco  
Floriana Cusimano  
Merita Elezi  
Laurence Gagnebin  
Laurence Ganter  
Julien Gregorio  
Véronique Henninger  
Manuela Honegger Heller  
Jean-Pierre Kazemi  
Bénédicte Kippes Charlet  
Maxime Lassagne  
Matylda Levet-Hagmajer  
Laura Lima  
Véronique Lombard  
Sarah Margot Calame  
Carole Maestre  
Félien Mazzola  
Gaëtan Morel  
Errol Nardan  
Manuelle Pasquali  
Jeanne Pont  
Sylvie Treglia-Détraz  
Gisèle Visinand  
Cédric Waelti  
Lionel Wasser  
Christiane Zimmermann

**Direction générale**

Unité info-com  
Josefine Trebeljahr  
(responsable)  
Rue du Tir 3  
1211 Genève 11  
Tél. 022 418 59 24  
[vivreageneve@ville-ge.ch](mailto:vivreageneve@ville-ge.ch)  
[www.ville-geneve.ch/vivreageneve](http://www.ville-geneve.ch/vivreageneve)

**Illustration de couverture**

La Fondation Colis du Coeur  
© Olivier Vogelsang

**Conception et réalisation**

Les Ateliers du Nord  
Werner Jeker  
Benoît Deschamps  
Simona Roos  
[www.werner-jeker.ch](http://www.werner-jeker.ch)

**Photolitho**

Bombie

**Impression**

Imprimerie Saint-Paul  
Impression sur  
Cyclus Print mat recyclé

**Publicité**

Publi Annonces SA  
Chemin de la Charpenête 3  
Case postale 194  
1219 Le Lignon  
Tél. 022 308 68 81  
[Sandrine Mallet-Fourmond](mailto:Sandrine.Mallet-Fourmond@publi-annonces.ch)  
[sm@publi-annonces.ch](mailto:sm@publi-annonces.ch)



Ma garantie d'avoir une  
meilleure retraite en

# 2028

Et vous ?



**RENTES GENEVOISES**

Sécurisation de patrimoine depuis 1849



## SOMMAIRE

### A découvrir dans ce numéro



**ACTUALITÉS**  
Tout savoir sur une  
sélection d'événements  
et de manifestations

6

**DOSSIER**  
Esprit de Genève,  
es-tu là?

8



**WEB**  
Découvrez un florilège  
des contenus digitaux  
de la Ville

11

**LA PAROLE À...**  
Charlotte Nicoulaz  
et Céline Perino  
co-présidentes d'Alternatiba  
Nicolas Pidancet  
membre fondateur de Geneva E-Sport

13

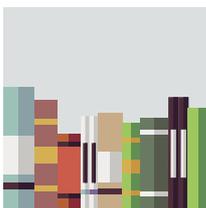


**QUARTIERS**  
Des infos sur vos  
quartiers.  
Une rubrique inédite  
«Le saviez-vous?»

14

**COMMENT ÇA MARCHE?**  
Les Archives de  
la Ville de Genève

19



**ENFANCE**  
La page entièrement  
réalisée pour  
les enfants

29

**PATRIMOINE**  
Les Journées  
européennes  
du patrimoine

16

**ECLAIRAGE**  
Les espaces  
publics se  
mettent au LED

17

**AGENDA 21**  
La Semaine  
du Goût joue  
la proximité

20

**VILLE  
INTERNATIONALE**  
Les finalistes  
du Prix Martin  
Ennals 2017

22

**SOCIAL**  
Des salles  
à disposition  
du public

24

**CULTURE**  
Genève se dote  
de sa première  
nuit de la photo

26

**EVENEMENT**  
Attention,  
place  
aux Géants!

27

**CONCOURS**  
Des projets pour  
réaménager  
la Rade

31

**PROPRETE**  
La P'tite poubelle  
verte plébiscitée  
en ville

32

LE PHOTOGRAPHE INVITÉ

**Olivier Vogelsang**



© Olivier Vogelsang

Né à Genève en 1966, Olivier Vogelsang est reporter-photographe depuis plus de 25 ans. Ses images sur les conflits civils dans les Balkans, au Proche-Orient et en Afrique, ainsi que d'autres travaux effectués en Suisse lui ont valu plusieurs distinctions, telles que le 1<sup>er</sup> prix à sept reprises dans différentes catégories du *Swiss Press Photo*, ou le prix *Nicolas Bouvier*. Il a également réalisé différents reportages à plus long terme, notamment sur la Suisse et ses paradoxes, qui ont conduit à la publication de *Switzerlanders* en 2012, aux éditions *d'autre part* ou encore *Grand-messe* en 2017, aux éditions *Till Schaap*, un travail de trois ans sur les différents salons de Palexpo. Il prépare actuellement un livre qui regroupera ses images de reportage dans des pays en guerre.

Pour en savoir plus  
[www.oliviervogelsang.com](http://www.oliviervogelsang.com)  
[www.disvoir.net](http://www.disvoir.net)

# ACTUALITÉS

Plus d'informations sur  
[www.ville-geneve.ch/actualites](http://www.ville-geneve.ch/actualites)

## STATISTIQUE

### Plus d'un million de visites pour les musées genevois



Visites au Musée d'ethnographie de Genève.

© Réto Albertalli/photovea

En 2016, le public a plébiscité les musées genevois, puisque la fréquentation excède le million de visites. On dénombre ainsi pas moins de 1 112 623 visites, soit une progression de 14,6 % par rapport à 2015.

## PLAN CANICULE

### 12 000 personnes concernées

La canicule présente des dangers pour les aîné-e-s, en particulier pour les personnes qui n'ont pas de contact régulier avec leur famille ou un prestataire de soins. C'est pour elles, en priorité, que cette année encore la Ville de Genève a élaboré un dispositif spécial « canicule » destiné aux personnes âgées de 75 ans et plus. Elles sont au nombre de 12 622 sur le territoire municipal ! Concrètement, ces personnes peuvent s'inscrire auprès du Service social afin de bénéficier d'un suivi régulier lors de fortes chaleurs. En période de canicule, le personnel du Service social contacte les personnes inscrites afin de s'assurer de leur bien-être. Ce dispositif permet de limiter au maximum les risques d'atteintes à la santé pour la population aînée.

Pour en savoir plus  
0800 22 55 11 (n° gratuit)



© Giganto.ch

## CONCERTS

### Musiques en été : des couleurs à vos soirées !

Musiques en été c'est plus de 35 concerts, la tête dans les étoiles ! Des soirées jazz de haut-vol, des concerts classique allant du récital à la musique de chambre, un opéra de Mozart, des concerts folk, soul, world, hip-hop... Les Musiques en été animent vos soirées estivales, du 1<sup>er</sup> juillet au 18 août. Des petits prix pour les concerts intimes de la Cour de l'Hôtel de Ville, et l'entrée libre pour les soirées au vert du parc La Grange et sa Scène Ella Fitzgerald. De quoi donner des couleurs à votre été genevois !

Programme complet et infos sur  
[www.musiquesenete.ch](http://www.musiquesenete.ch)

## SENSIBILISATION

### La démocratie entre raison et émotion

La Journée internationale de la démocratie fête cette année son 20<sup>e</sup> anniversaire. Instituée par l'ONU, elle a lieu chaque année le 15 septembre. Célébrée dans plus de 100 pays, elle vise à réexaminer l'état de la démocratie dans le monde. A cette occasion, la chancellerie d'Etat du canton de Genève organise, du 15 au 23 septembre, la troisième édition de la semaine de la démocratie qui a pour objectif de mettre en lumière l'importance des outils démocratiques et de donner

NOUVEAU SENTIER CULTUREL

## Il était une fois la botanique

Les 200 ans des Conservatoire et Jardin botaniques ont été l'occasion pour le Département de la culture et du sport de créer le premier Sentier culturel thématique, qui se penche sur l'histoire de la botanique à Genève. La balade se déroule depuis la Vieille-Ville à travers parcs et jardins, au fil d'anecdotes, et suivant les idées des grands acteurs en histoire naturelle qui ont posé par leurs travaux les fondements de la création des Conservatoire et Jardin botaniques. Disponible sous forme de brochure au Jardin botanique et d'application mobile gratuite.



©Eddy Mottaz

La balade se déroule depuis la Vieille-Ville à travers parcs et jardins.

ANNIVERSAIRE

## Jeux en famille: 10 ans déjà!

La dixième édition de la Journée de Jeux en famille aura lieu le 24 septembre de 10h à 18h à la Salle communale de Plainpalais et dans les préaux de l'école Hugo-de-Senger. Cette journée offre l'opportunité de partager un moment de convivialité et de découvrir gratuitement une foule de jeux variés et originaux. Pour ses 10 ans, le programme est d'autant plus garni: une animation Photomaton, des cours de magie et des jeux géants attendent petits et grands à la Salle communale de Plainpalais. Les préaux de l'école Hugo-de-Senger seront couverts d'animations autour de la thématique des transports: rollers, trottinettes, jeux roulants, petits trains et jeux de construction. Musique et stand d'information en bonus!

**Pour en savoir plus**  
Service des écoles  
et institutions  
pour l'enfance  
Tél. 022 418 48 00



MOBILITE

## Un peu d'air pour les cyclistes!

La Ville va mettre en place un projet pilote de 5 pompes à vélo sur le domaine public. Robustes et simples à utiliser, ces pompes à pied, mécaniques et de forme arrondie, devraient permettre de faire le plein d'air en cours de route. Pour toucher un maximum de cyclistes, les emplacements ont été choisis avec *Pro Vélo* en fonction de leur situation, sur des lieux très fréquentés: devant la vélostation de Cornavin, près des Bains des Pâquis, vers la place du Rhône et la plaine de Plainpalais. La dernière sera installée à la place des Nations, à côté du prêt de vélos électriques. Ainsi, l'équipe de *Genève-roule*, en charge de cette action, pourra garder un œil dessus et évaluer l'utilisation au quotidien. Ces pompes devraient aussi convenir aux poussettes, fauteuils roulants et autres véhicules munis de chambres à air. De quoi dépanner n'importe quel pneu plat! Les pompes seront en fonction dès la fin août, de quoi se réjouir de la rentrée.

une meilleure visibilité à nos institutions, de manière scientifique, festive et ludique. Plus d'une quarantaine d'événements sont organisés par de nombreux partenaires dont le Département de l'instruction publique, de la culture et du sport, l'Université de Genève, le Parlement des Jeunes genevois, l'Union interparlementaire, l'ONU, la Ville de Genève et d'autres villes et communes du canton.

**Programme détaillé sur**  
<http://semaine-democratie.ch>  
disponible dès le 21 août



La Roseraie

# ESPRIT DE GENÈVE, ES-TU LÀ ?

**Il y a bientôt un siècle apparaissait l'expression « L'esprit de Genève », qui trouve son origine dans l'aide humanitaire et notamment celle prodiguée à toutes les personnes qui y cherchent refuge. L'esprit de Genève s'est ainsi forgé à travers la longue histoire de la cité et de ses habitantes et habitants, qui s'indignaient face aux horreurs et aux injustices subies partout dans le monde. Aujourd'hui, cet esprit continue de souffler, faisant de Genève une cité du dialogue, de la paix et des droits humains.**

Ce n'est donc pas seulement à travers les écrits de Robert de Traz en 1929, mais bien avant la parution de cet ouvrage que l'humanisme s'est inscrit symboliquement dans notre ville. La fondation de la Croix Rouge en 1859 par Henry Dunant en est un exemple. Il en existe d'autre aujourd'hui, tel que celui de Médecins Sans Frontières qui a son siège à Genève.

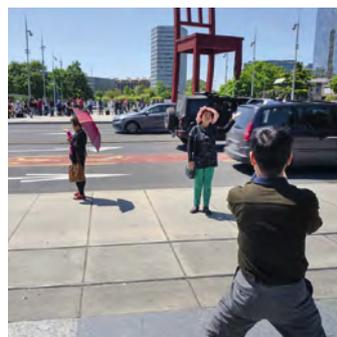
## L'impact des réfugiés huguenots

Et il faut se souvenir de l'impact de l'arrivée des réfugiés huguenots à Genève au 17<sup>e</sup> siècle. Face à ces migrations importantes, les habitants de Genève se montrèrent courageux et déterminés. Leur indignation les incita à accueillir de manière exemplaire ces nouveaux arrivants. Ils allèrent même jusqu'à surélever tous les bâtiments d'un étage et à dédier une journée au jeûne en signe de solidarité.

Cet humanisme, cette ouverture et cette solidarité continuent aujourd'hui d'imprégner notre ville, qui s'engage résolument contre la précarité et l'exclusion ici et partout dans le monde. C'est cet héritage que Rémy Pagani souhaite mettre en valeur à l'occasion de son année de mairie.



La Roseraie



Place  
des Nations

## Genève, cité humanitaire, de la paix et des droits humains

La Ville de Genève accueille des processus de négociations de paix et contribue aux efforts de médiation. En cette période marquée par des conflits internationaux très graves, Genève a démontré ses capacités à porter des messages de paix et à défendre les droits humains. Durant cette année de mairie, la protection des droits fondamentaux de la population civile dans les conflits – inscrite dans les Conventions de Genève – sera une des préoccupations majeures de la Ville de Genève.

Convaincu de la nécessité du respect des Conventions, le Maire Rémy Pagani s'engagera en faveur des processus de paix, notamment en Colombie et en Turquie. Il souhaite également pouvoir organiser des expositions sur des thématiques en lien avec le droit et l'action humanitaires.

Les images de ce dossier ont été réalisées par Olivier Vogelsang

# Genève s'engage résolument contre la précarité et l'exclusion

1 litre  
par  
personne





La Fondation Colis du Cœur



Le Foyer des Tattes



Genèveroule

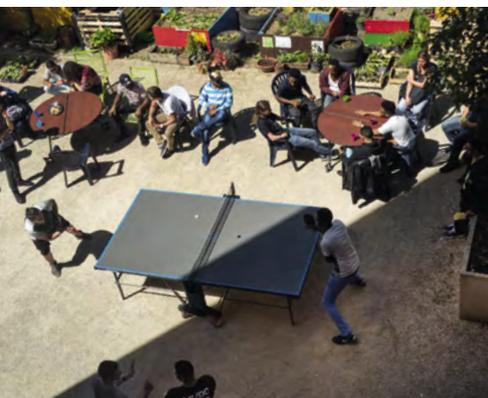
## Un esprit – une exposition : « Les Genevois, quel numéro! »

Le respect de la diversité culturelle que garantit la Ville depuis de nombreuses années deviendra aussi l'une des principales préoccupations de cette année de mairie. Au printemps prochain se déroulera dans le parc des Bastions une exposition de photos affichant la diversité des Genevoises et des Genevois. Intitulée « Les Genevois de 0 à 100 », cette exposition proposera une série de photos où des personnes, croisées au hasard des rencontres, portent les numéros de 0 à 100 sur leurs habits.

## Au service de celles et ceux qui peinent à boucler leurs fins de mois

L'esprit de Genève doit aussi se manifester auprès de la population genevoise. Les files d'attente s'allongent devant les banques alimentaires, comme par exemple la fondation « Colis du Cœur », qui distribuent de la nourriture à celles et ceux qui n'arrivent plus à boucler leurs fins de mois. De la même manière, certains ne parviennent plus à accéder dignement aux soins et au marché du travail. Enfin, les petites et moyennes entreprises peinent à trouver des locaux à des prix abordables et doivent mettre la clé sous la porte.

La Ville s'engage notamment en soutenant l'économie locale, en construisant des crèches, en favorisant la création de logements bon marché, en offrant un toit aux personnes vivant dans la rue pendant les mois d'hiver. Il est néanmoins nécessaire de s'interroger et d'essayer de répondre encore mieux à ces différents besoins. C'est ce à quoi s'attachera la nouvelle mairie.



La Roseraie

## 1<sup>er</sup> août: la Suisse et le Bénin célèbrent leurs fêtes nationales

La Ville de Genève a pris l'habitude d'associer un hôte d'honneur à la célébration du 1<sup>er</sup> août. Pour fêter cet événement, Genève a invité cette année le Bénin. En effet, la Suisse et le Bénin ont comme particularité de partager le 1<sup>er</sup> août comme date de fête nationale. Genève, ville internationale et multiculturelle, était donc la cité idéale pour cette première célébration commune.

### Deux pays à l'honneur

Dans un cadre convivial et accessible à tous, une programmation festive et multiculturelle mettra à l'honneur les deux pays. Les différents événements et animations qui se dérouleront tout au long de cette journée permettront de découvrir les richesses et particularités des deux cultures.

Concerts, surprises musicales, manèges et animations pour enfants, cortège aux lampions, feu de joie, partie officielle, stands de restauration, et exposition de productions artisanales du Bénin font parties des événements qui vont se dérouler tout au long de cette journée de fête qui débutera dans l'après-midi pour se terminer tard dans la nuit par une soirée dansante. Tout cela dans le cadre idyllique de la Scène Ella Fitzgerald du parc La Grange, aux Eaux-Vives. Une journée qui s'annonce d'ores et déjà riche en moments forts de partage et de découvertes.



[www.ville-geneve.ch](http://www.ville-geneve.ch)



[www.facebook.com/villegeneve](http://www.facebook.com/villegeneve)



[@VilleDeGeneve](https://twitter.com/VilleDeGeneve)



[www.youtube.com/villegeneve](http://www.youtube.com/villegeneve)

Vivre à Genève  
N°71  
11

# TOUT GENÈVE À PORTÉE DE CLIC!

Envie de partager des informations sur Genève avec votre entourage, d'interagir ou d'accéder à du contenu multimédia? Rejoignez-nous sur le web et faites partie de notre communauté! En attendant de vous retrouver sur la toile, nous vous livrons ici un petit aperçu de nos contenus digitaux.



## TWITTER

### On parle de Genève sur Twitter

Que de compliments pour le MEG dans la twittosphère! Il faut dire qu'il s'est vu décerner la plus prestigieuse récompense pour un musée en Europe, le Prix Européen du Musée de l'Année. Pour en savoir plus et recevoir nos dernières informations, n'hésitez pas à nous suivre: [@VilleDeGeneve](https://twitter.com/VilleDeGeneve)

Art Aborigène  
@artsaustralie

Bravo aux équipes du Musée d'ethnographie de Genève #prixdumuséeeuropéen @museum\_forum #meggeneve @VilleDeGeneve buff.ly/2q2mjHQ



Weilmuseum Wien  
@weilmuseumwien

Congratulations to Musée d'ethnographie de Genève! #EMYA2017 #ethnography #culture #museum

swissmuseums  
@swissmuseums

Ethnografisches Museum Genf ist Museum of the Year



Ethnografisches Museum Genf ist Museum of the Year  
Das Ethnografische Museum Genf (MEG) ist Europäisches Museum des Jahres 2017. Es wurde am Samstag in Zagreb mit dem European Museum of the Year...

ICOM  
@icomOffice

#EMYA2017 partner. ICOM wants to congratulate 2017 winners Musée Ethnographique de #Genève @memorial\_acte @yeltsincenter & Museum of Leirai



## FACEBOOK

En avril dernier, notre page Facebook a dépassé la barre des **50 000 fans**! Un grand merci à tous ceux et toutes celles qui la font vivre, la commentent et y partagent leurs photos. Si vous souhaitez, vous aussi, faire partie de notre communauté, rendez-vous sur la page Facebook officielle de la Ville de Genève: [www.facebook.com/villegeneve.ch](http://www.facebook.com/villegeneve.ch)



## YOUTUBE



Dans leur boudoir installé pour l'occasion, les bibliothécaires des Bibliothèques Municipales partagent, en vidéo, leurs coups de cœur littéraires, cinématographiques ou musicaux. Découvrir la playlist Le Boudoir: [bit.ly/playlist-boudoir](http://bit.ly/playlist-boudoir)



## INSTAGRAM



© Ville de Genève

Découvrez les pépites artistiques, documentaires et scientifiques des collections photographiques de la Ville de Genève! Suivez-nous sur [@photographiegeneve](https://www.instagram.com/photographiegeneve)

La grande nouveauté introduite en 1941 à la Tribune de Genève est la mise en service d'une rotative ultra-moderne. Photo: Albert Grivel, Tribune de Genève: rotative, 1941, épreuve photographique argentique noir/blanc sur papier baryté, Bibliothèque de Genève, CIG

Aigle royal Aquila chrysaetos & Joël Dicker, écrivain



Photo: Museum de Genève © Nicolas Righetti/Lundr13



## SITES WEB

**Démarches en ligne, informations pratiques et programmes des grands événements qui ponctuent la vie genevoise: toutes les ressources de la Ville de Genève sont sur ses sites web!**

### Une rubrique pour trouver que faire à Genève

Un agenda des événements et des manifestations, des suggestions de visites ou de balades en ville, des lieux pour se baigner ou faire ses emplettes au marché: pour ne rien louper de ce que les beaux jours ont à nous offrir à Genève, rendez-vous sur la rubrique « Que faire à Genève » du site de la Ville: [www.ville-geneve.ch/faire-geneve](http://www.ville-geneve.ch/faire-geneve)

### Une application pour visiter la Rade d'aujourd'hui et de demain

Disponible gratuitement sur l'App Store (iOS) et Google play (Android), l'application « La rade » vous invite à faire une visite 360° de la Rade et des projets lauréats du grand concours d'idées pour l'aménagement de la Rade. En savoir plus sur <http://larade.ch/expositions-et-application-360>

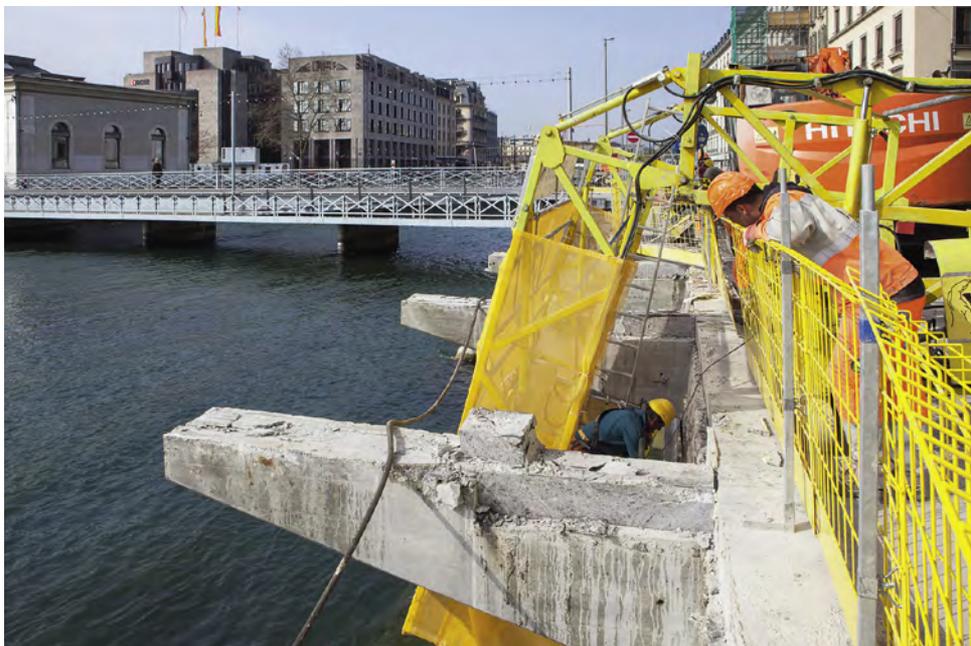


### Rénovation du Grand Théâtre

Spectaculaire pose d'une poutre de 23 mètres dans la toiture du bâtiment destinée à la création d'une salle de réunion.

Photos : © Nicole Zermatten

## CHANTIERS



### Travaux au quai des Bergues

Des travaux de démolition de l'encorbellement et de réfection du mur de quai sont en cours. Le chantier se déroule par étapes, depuis le pont du Mont-Blanc en direction des ponts de l'île. Pour déconstruire l'encorbellement, les dalles sont d'abord sciées puis soulevées à l'aide d'une grue. Sur l'image, les préparatifs pour le sciage des consoles (éléments qui soutiennent les dalles) sont effectués depuis une nacelle.

# LA PAROLE À...



Charlotte Nicoulaz  
et Céline Perino



Nicolas Pidancet

Vivre à Genève  
N°71  
13

## Charlotte Nicoulaz et Céline Perino

Co-présidentes  
de l'association  
Alternatiba  
Léman

Les deux jeunes co-présidentes de l'association Alternatiba Léman, Charlotte Nicoulaz et Céline Perino, montrent comment chacun-e peut agir face à l'urgence climatique.

### Comment est née Alternatiba à Genève ?

Le premier village des alternatives au changement climatique « Alternatiba » est né fin 2013 à Bayonne. Plus de 12 000 personnes s'y sont retrouvées. Cette large mobilisation de la société civile a créé un grand mouvement à travers l'Europe. Plus de 100 manifestations ont été ainsi planifiées en 2015 avant la conférence sur le Climat à Paris (COP21). Le premier festival Alternatiba Léman a eu lieu en septembre 2015 sur la Plaine de Plainpalais avec la mobilisation de plus de 250 organisations et 20 000 visiteurs !

*Ensemble, construisons  
un monde meilleur en  
relevant le défi climatique !*

Pour en savoir plus  
[www.alternatibaleman.org](http://www.alternatibaleman.org)

## Nicolas Pidancet

Membre fondateur  
de Geneva E-Sport

Fondée en 2014, la Fédération cantonale genevoise d'E-Sport regroupe 12 associations et 430 membres. Geneva E-Sport est aujourd'hui un acteur clé du sport électronique genevois, qui sera présent en septembre à Plaine de jeunes.

### Geneva E-Sport s'est développé très rapidement. Comment l'expliquez-vous ?

Tout a commencé avec la retransmission d'un match d'E-Sport dans une salle universitaire. Cet événement a réuni un public nombreux et hétéroclite. Nous avons donc décidé de créer une association et de développer une communauté d'E-Sport à Genève. Afin d'être reconnu par l'Association genevoise des sports, nous avons décidé de fonder une Fédération qui compte aujourd'hui douze associations.

### Faut-il être une personne rompue aux jeux vidéo pour participer à vos activités ?

Nos activités sont ouvertes tant aux amateurs qu'aux expérimentés. Nous accueillons des jeunes dès 12 ans et des adultes. Nous portons une attention particulière aux plus jeunes en leur proposant un encadrement et un soutien dans la constitution d'une communauté autour d'un jeu. L'image du joueur enfermé dans sa chambre est aujourd'hui dépassée, les jeux vidéo sont un outil de socialisation évident. Nous organisons des tournois,

des viewing party, des conventions à Palexpo mais aussi des discussions autour des jeux avec nos membres. Nos activités favorisent l'échange et l'interaction.

### Peut-on considérer l'E-Sport comme un sport en soi ?

Plusieurs comités olympiques reconnaissent l'E-Sport comme une discipline sportive, à l'instar du tir ou des échecs. Un bon e-sportif, c'est celui qui joue dignement, respecte les règles et porte en lui les valeurs de fair-play. Les jeux vidéos sont très intenses d'un point de vue mental : les joueurs doivent être rigoureux, bon tacticiens, réactifs et surtout avoir le geste précis. Evidemment, le jeu vidéo ne doit en aucun cas remplacer une activité physique journalière ! Elle est même nécessaire lorsque l'on veut être au top de ses performances mentales.

Pour en savoir plus  
[www.geneva-e-sport.com](http://www.geneva-e-sport.com)

# GENÈVEROULE: LA DIVERSITÉ AU SERVICE DU PUBLIC

En collaboration avec la Ville de Genève, l'association *Genèveroule* s'engage depuis 15 ans pour la promotion du vélo et l'insertion socio-professionnelle. Dans plusieurs quartiers, 30 000 prêts gratuits de vélos sont réalisés chaque année par 250 collaborateurs et collaboratrices de 40 nationalités différentes. Cette occupation leur ouvre de nouvelles perspectives sur le marché de l'emploi grâce à une expérience concrète et valorisante. Pour illustrer cette riche diversité, des portraits et des mains sont exposés sur les sites de prêt de *Genèveroule* avec des messages tels que « Avec le respect, tout est possible »!

© Olivier Vogelsang



Ouvert de mai à octobre  
7j/7 de 9h à 19h

Tél. 022 740 13 43  
[www.geneveroule.ch](http://www.geneveroule.ch)

*Genèveroule* s'engage pour la promotion du vélo et l'insertion socio-professionnelle.

## Les ludobus dans les parcs et préaux



© DR  
Jeux et animations sont offerts aux enfants et aux familles.

Jusqu'au 28 septembre, les deux ludobus désormais bien connus du public font halte dans une quarantaine de parcs et préaux. Jeux et animations sont offerts aux enfants et aux familles. C'est gratuit! Et accessible sans inscription. Les bénéficiaires peuvent profiter des conseils avisés d'une équipe de ludothécaires attentive aux besoins de tous les publics. Les ludobus sont présents les lundi, mardi et jeudi, de 16h à 18h30, ainsi que le mercredi de 15h à 17h30. L'horaire est élargi de 15h30 à 19h durant les vacances scolaires. Chaque ludobus suit un itinéraire spécifique.

### Pour en savoir plus

[www.ville-geneve.ch/themes/structures-accueil-enfance-activites-extrascolaires/activites-extrascolaires-manifestations/ludobus](http://www.ville-geneve.ch/themes/structures-accueil-enfance-activites-extrascolaires/activites-extrascolaires-manifestations/ludobus)

### GROTTES

## Pétanque au parc des Cropettes

A la demande des utilisateurs-trices et habitant-e-s, l'Antenne sociale de proximité a mobilisé les partenaires de quartier (Association Maison Verte, Pré-en-Bulle, EMS Fort-Barreau et l'Amicale de pétanque des Grottes) afin de favoriser une dynamique positive autour du terrain de pétanque des Cropettes. Avec la buvette du parc, voilà autant d'arguments pour attirer un large public, amoureux du parc et de ses environs. Si vous avez des boules de pétanque à donner, l'ASP est intéressée. Et si vous voulez vous initier gratuitement à la pétanque, ne manquez pas les rendez-vous fixés tous les samedis matin, de 10h à midi, jusqu'au 30 septembre.

### Pour en savoir plus

Antenne sociale de proximité  
Pâquis/Grottes Saint-Gervais  
Tél. 022 418 95 00

PETIT-SACONNEX

## Champ-d'Anier: place de jeux et potagers urbains

Une place de jeux tout neuve sera accessible dès la rentrée aux enfants et aux familles sur la promenade du Champ-d'Anier. Au terme de travaux de rénovation, la place de jeux est parfaitement sécurisée. Elle offre un bac à sable pour les petits et, pour les plus grands, un carrousel, un toboggan, des balançoires et des jeux de grimpe. En complément à ce réaménagement, 38 jardins potagers sont mis à la disposition des habitantes et habitants du quartier, sous la responsabilité de l'association Petit-Saconnex Genêts.

**Pour en savoir plus**  
Service des écoles  
Tél. 022 418 48 00

## Chaises longues et golf urbain



© Samuel Rubio

Cet été, profitez des parcs pour flâner, retrouver vos amis et faire du golf ! Depuis plusieurs années, de nombreuses activités sont proposées dans les parcs et, parmi elles, les fameuses chaises longues. Parc des Bastions, Parc Beaulieu, La Grange, Trembley ou Cité-Jonction, ce sont quelques-uns des sites où les chaises longues sont gratuitement mises à disposition du public en juillet et août. Très convoitées, elles favorisent le farniente et les rencontres. En toute convivialité ! Des activités sont proposées : jeux pour enfants, livres nomades, distribution de pommes et grillades. Cette opération représente aussi

**Pour en savoir plus**  
Service de la jeunesse  
Tél. 022 418 45 00

une opportunité de petits jobs pour des jeunes, engagés à travers la Boîte à boulots, association genevoise pour l'insertion sociale et professionnelle des jeunes. Outre la gestion des chaises, ils s'occupent des déchets, ainsi que du transport du matériel pour les animations. Les jeunes sont également impliqués dans un parcours de golf urbain, installé dans les parcs et autour de la rade. Envie de découvrir le golf ? Lancez-vous dans ce parcours ludique et gratuit de 9 trous, au départ situé dans les Bastions.

### LE SAVIEZ-VOUS ?



© Bibliothèque de Genève

Falaises de Saint-Jean entre 1851 et 1875

### Le vin des falaises

Des vignes poussaient jadis au pied des falaises de Saint-Jean, à leur sommet et le long des rives du Rhône jusqu'à Aire. Grâce à leur bonne exposition, le vin produit dans les caves creusées dans la falaise jouissait d'une belle renommée. Il était d'ailleurs vendu par les moines du Prieuré de Saint-Jean jusqu'au Val d'Aoste. Cette réputation a perduré puisque, bien plus tard, Voltaire alors établi aux Délices soulignait la « qualité singulière et admirable » du vin de Saint-Jean.

### Plus d'anecdotes sur le quartier Saint-Jean Charmilles :

[www.ville-geneve.ch/  
decouvrir-saint-jean-charmilles](http://www.ville-geneve.ch/decouvrir-saint-jean-charmilles)



© Bibliothèque de Genève

Quai des Moulins vers 1870

### Les moulins du bonheur

Vers 1850, toutes sortes de moulins, destinés à moudre le blé, fabriquer du papier et même broyer des fèves de cacao se succédaient sur le bras droit du Rhône aux environs de l'Île. Vers le Seujet s'élevaient ainsi les Moulins du Bonheur, en raison du romantisme des lieux immortalisés par de nombreux artistes. Mais à la construction du quai des Moulins, en 1890, la plupart de ces constructions en bois, perchées sur des pilotis, était déjà partie en fumée.

### Plus d'anecdotes sur le quartier Grottes Saint-Gervais :

[www.ville-geneve.ch/  
decouvrir-grottes-saint-gervais](http://www.ville-geneve.ch/decouvrir-grottes-saint-gervais)

JOURNÉES EUROPÉENNES DU PATRIMOINE

# HÉRITAGE DU POUVOIR

Le pouvoir en héritage se lit à travers la ville et la campagne. Plus de 20 sites ouvrent leurs portes lors des Journées européennes du patrimoine les 9 et 10 septembre prochain : mairies, palais, organisations internationales, châteaux...



© Didier Jordan

1



© Fausto Pluchinotta

3



© Quentin Béran

4



© Nicole Zermatten

5



© ceux d'en face

6



© ceux d'en face

7



© Didier Jordan

2

## En avant-première, quelques-uns des bâtiments institutionnels les plus emblématiques :

**L'ancienne mairie des Eaux-Vives (1)** construite au tournant du 20<sup>e</sup> siècle par une commune désirant exalter son assise politique. À ses toitures imposantes, ses volumes irréguliers et sa polychromie, s'ajoute le beffroi qui sera exceptionnellement ouvert aux visiteurs.

**Le Palais Eynard (2)**, construit dès 1816 sur la promenade des Bastions par l'architecte florentin Giovanni Salucci. Avec ses remarquables décors de grisaille et de trompe-l'œil, cet édifice est l'une des constructions privées les plus somptueuses jamais édifiées à Genève. Acquis par la Ville en 1891, il prendra en 1985 la fonction d'Hôtel municipal.

**Autre palais, celui de la « Justice » (3)**, qui abritait tout d'abord l'hôpital général. Édifié dès l'origine comme un bâtiment public, la visite présentera cet ensemble complexe fait de cours, d'escaliers monumentaux et de vastes salles d'audience.

## Les temps forts se concentreront :

À **Dardagny (4)** pour un week-end festif de découvertes, entre visites, balades, dégustations, concert et conte pour enfants, autant d'évènements qui permettront d'apprécier un patrimoine bâti et paysager admirablement préservé.

Au **Grand-Théâtre de Genève (5)** avec l'ouverture exceptionnelle des foyers et avant-foyers en cours de restauration. Le vaste chantier de remise aux normes du bâtiment offre l'opportunité de mettre au jour le très riche décor original partiellement occulté par les travaux des années 1950.

## Les nouveautés proposées cette année séduiront :

La communauté internationale avec une **visite en anglais de la Pastorale (6)**. Édifiée en 1836 dans la campagne genevoise, cette ancienne demeure patricienne est aujourd'hui au cœur de la Genève internationale.

Ainsi que les sportifs, avec la **JEPRUN (7)**, une visite en course à pied sur les traces des lieux emblématiques de sauvegarde du patrimoine à Genève. Héritage aux yeux de tous aujourd'hui, ces bâtiments devenus monuments ont mobilisé hier un pouvoir déterminé et un contre-pouvoir résilient.

Pour en savoir plus sur le programme genevois [www.journeesdupatrimoine.ch](http://www.journeesdupatrimoine.ch) dès la mi-juillet

Brochure disponible dès le 15 août à l'Espace Ville de Genève pont de la Machine



Journées européennes du patrimoine 2017

9-10 septembre  
les cantons romands vous invitent

héritage du pouvoir

programme 2017  
[www.patrimoineromand.ch](http://www.patrimoineromand.ch)

ECLAIRAGE

# LES ESPACES PUBLICS SE METTENT AU LED

Sur l'esplanade de Chandieu, l'éclairage est doux, ponctuel et en lien avec l'aménagement.



© Nicole Zermatten

© Didier Jordan



Le nouvel éclairage installé sur la place du Vélodrome est particulièrement adapté à l'échelle du piéton.

**Les progrès technologiques des LED (diodes électroluminescentes) ont fait évoluer les possibilités de mise en lumière de l'espace public. Si l'engouement pour ce type d'éclairage n'est pas nouveau, ce n'est que depuis peu que les LED ont une efficacité énergétique équivalente aux sources d'éclairage public traditionnelles.**

Aujourd'hui, ce sont les LED qui offrent le plus de choix et de flexibilité en matière d'éclairage de l'espace urbain, tout en permettant de réaliser d'importantes économies d'énergie. Ces sources lumineuses présentent de bonnes qualités photométriques, ce qui signifie qu'elles permettent de diriger l'éclairage là où il est nécessaire.

L'intensité de la lumière peut aussi être variée de manière fine. Cela offre la possibilité d'abaisser le flux lumineux durant les heures où les espaces publics sont le moins fréquentés ou d'installer des détecteurs de présence dans des lieux peu passants. Les LED peuvent être insérées dans des luminaires traditionnels, par exemple les lanternes de la Vieille-Ville, ou être fixées sur des mâts spécialement conçus pour les nouveaux aménagements.

Enfin, depuis ses premières installations, la Ville de Genève a toujours privilégié les LED à température de couleur à 3000° K, équivalent à un blanc chaud, plutôt que celles à 4000° K, plus froides et moins adaptées à l'environnement nocturne.

## Des tests aux réalisations

La Ville de Genève a observé l'évolution technologique des LED, en termes de qualité, de rendement et de maintenance à long terme avant d'opter pour cette source d'éclairage. De nombreux tests ont été effectués avant la mise en place des premiers luminaires dans l'espace public, sur l'île Rousseau et le long du sentier du Ravin. Cette source lumineuse a aussi été adoptée pour les fontaines, dont l'éclairage est progressivement remplacé par des LED. L'une des premières fontaines monumentales à en bénéficier est celle du Jardin anglais.

En revanche, du point de vue de l'éclairage plus fonctionnel des rues et des routes, la Ville a assaini une grande partie de ses points lumineux avec des sources à iodure métalliques, avant l'arrivée sur le marché des LED de dernière génération. Ces sources lumineuses classiques ont un rendement énergétique équivalent aux LED et un bon indice de rendu des couleurs (IRC).

## Premiers aménagements d'envergure en 2016

Deux aménagements comptant plus de 30 points lumineux ont été réalisés en 2016. Il s'agit du chemin Eugène-Rigot et de l'esplanade de Chandieu. Le long du chemin Rigot, principalement dédié à la mobilité douce, un nouvel éclairage à l'échelle du piéton a été mis en place. Les LED s'insèrent dans un luminaire classique sur mât courbe, qui est également utilisé dans d'autres lieux avec des sources d'éclairage traditionnelles. Les luminaires sont placés à différentes hauteurs, selon leur situation près des bâtiments ou le long du parc. L'éclairage est abaissé de moitié dès minuit, tout en diffusant une lumière suffisante et de qualité tout au long de la nuit. Sur l'esplanade de Chandieu, l'éclairage est doux, ponctuel et en lien avec l'aménagement. Son intensité est également abaissée à 50 % dès minuit.

En 2017, d'autres aménagements ont été réalisés, par exemple la place du Vélodrome, le pont de Carouge ou l'allée centrale du parc des Bastions. L'éclairage public participe ainsi à l'évolution de l'espace urbain, grâce aux nouvelles technologies qui apportent une réelle amélioration qualitative tout en permettant d'adapter la lumière aux spécificités de chaque lieu.



© DR



© C.JBG



© Ben Rivers



© DR

# VITE DIT

## Ecoles

Des milliers d'enfants déguisés participent au cortège.

## Exposition

De nombreuses découvertes vous attendent aux CJBG.

## Ben Rivers

*This is my land*  
2005-2006, film 16 mm,  
noir/blanc, mono  
Collection FMAC

## Manger local

On peut s'approvisionner au marché de Budé.

## Fêtes des écoles : une monstre ambiance !

Cette année, le thème de la Fête des écoles, choisi par les enfants, est celui des monstres. De quoi mettre de l'ambiance dans le traditionnel cortège des élèves du cycle 1 (1P-4P) du mercredi 28 juin, avec ses milliers d'enfants déguisés, accompagnés par leur enseignant-e ! A suivre en direct sur Léman bleu. Vendredi 30 juin, le parc des Bastions accueille la fête des élèves du cycle 2, soit les 5P-8P. Une manifestation dédiée aux enfants, ouverte à tous ! De 17h à 22h30, de nombreux jeux, animations et spectacles sont proposés gratuitement.

A ne pas manquer : les marionnettes géantes, les fanfares burlesques et les spectacles acrobatiques ! Sans oublier le spectacle son et lumière, qui verra se cabrer des chevaux fantasmagoriques, à la tombée de la nuit, devant le Palais Eynard. Tout le programme sur [www.fetedesecoles.ch](http://www.fetedesecoles.ch)

## Cité Seniors : l'aventure de la retraite

L'aventure de la retraite, voilà le fil rouge du programme de rentrée de Cité Seniors ! A la clé, de nombreuses propositions pour dynamiser cette période qui se présente comme une vraie opportunité de développement personnel, propice à des défis innovants, voire au début d'une nouvelle carrière. Cette thématique sera particulièrement à l'honneur lors d'un week-end portes ouvertes les 25 et 26 novembre. Parallèlement, Cité Seniors poursuit son programme de sensibilisation aux nouvelles technologies et offre un large choix de conférences-débats, notamment sur la philosophie, l'économie et le développement durable. A choix, de nombreuses activités basées sur l'échange permettent de faire des rencontres dans une atmosphère chaleureuse tout en se formant, en cultivant son bien-être et en participant à des sorties.

Pour en savoir plus : Cité Seniors 0800 18 19 20 (n°gratuit)

## Les nouveaux Jardins ethnobotaniques

Nouvelle exposition des Conservatoire et Jardin botaniques, cette présentation muséographique met en lumière le rapport que nous entretenons au quotidien avec le monde végétal parfois sans s'en rendre compte ! Ces Jardins sont présentés sous la forme d'espaces jardinés en terrasses et sont complétés par des panneaux informatifs richement illustrés et des vitrines. Les plantes cultivées sont regroupées en quatre catégories : le Jardin des alimentaires, le Jardin médicinal, le Jardin économique et le Jardin des utilités botaniques. La période la plus favorable pour visiter ce nouvel espace permanent est de mai à juillet-août, tous les jours de 8h à 19h30. Entrée libre. Pour en savoir plus : [www.ville-ge.ch/cjb/ethno.php](http://www.ville-ge.ch/cjb/ethno.php)

## Cimetière des Rois : portes ouvertes

Construit en 1482 et situé dans le quartier de Plainpalais, le cimetière des Rois est le plus ancien des cimetières genevois. Ecrin de verdure au centre-ville, le public s'y rend volontiers pour lire paisiblement sur un banc ou apprécier la beauté des arbres ou des tombes, pour certaines centenaires. Le cimetière des Rois se présente comme un témoin de l'histoire : d'importantes personnalités qui ont contribué à l'histoire de notre ville y reposent, de Jean Calvin à Jeanne Hersch, en passant par Maurice Braillard, Albert Cohen ou encore Adrien Lachenal. Pour valoriser les cimetières, le Service des pompes funèbres y organise une journée Portes ouvertes le 23 septembre. Les activités proposées permettront au public d'en découvrir l'histoire mais aussi d'en apprendre plus sur les monuments funéraires. Il pourra également visiter le centre funéraire des Rois qui a connu d'importants travaux de rénovation. Pour en savoir plus : Service des pompes funèbres, cimetières et crématoire. Tél. 022 418 60 24

## Nouvelles acquisitions en art vidéo

Une collection de vidéos d'art, couvrant la production internationale de la plupart des mouvements artistiques influents depuis les années 1960, est accessible à la Médiathèque du Fonds d'art contemporain de la Ville de Genève. Jean-Marie Straub, Douglas Gordon, Peter Downsbrough, Mark Lewis, Ben Rivers ou Ben Russell sont parmi les artistes majeurs, reconnus ou émergents, dont les œuvres ont rejoint cette importante collection. A découvrir au 34 rue des Bains, du mardi au samedi, de 11h à 18h, ou sur rendez-vous.

## Des bonnes adresses pour manger local

A Genève, il existe une multitude de manières de s'approvisionner en produits de proximité lorsqu'on habite en ville. Livraison de paniers, épicerie, marchés en ligne sur internet ou encore marchés physiques, il y en a pour tous les goûts. Les citoyen-ne-s peuvent avoir facilement accès à la campagne et favoriser ainsi les circuits courts. Vous ne connaissez pas encore ces initiatives ? La page Facebook « Nourrir la Ville » vous donne chaque semaine quelques idées. Vous trouvez également un répertoire sur le site web de la Ville de Genève : [www.ville-geneve.ch/adresses-nourrir-ville](http://www.ville-geneve.ch/adresses-nourrir-ville)

## Journée des aînés : ça va swinguer !

La Ville de Genève célèbre le 1<sup>er</sup> octobre la Journée internationale des personnes âgées, placée sous le signe de la convivialité et de la danse avec des bals ouverts dans les quartiers. Un programme concocté par les Antennes sociales de proximité avec les partenaires associatifs et les groupes d'habitant-e-s. Venez nombreuses et nombreux participer aux animations de cette journée. Pour en savoir plus : Cité Seniors – 0800 18 19 20 (n° gratuit).

# LES ARCHIVES MUNICIPALES EN CHIFFRES

Les Archives de la Ville de Genève constituent la mémoire de l'Administration municipale. Elles recueillent, trient, classent, inventorient et préservent les documents ayant un intérêt historique pour la Ville. Elles assurent au public l'accès aux documents et conseillent les services municipaux quant aux méthodes et aux outils à mettre en place pour la gestion de l'information.

**1986**

année de création des Archives de la Ville de Genève

**1644**

année du document le plus ancien conservé



**4500** mètres linéaires d'archives conservées

**137** versements d'archives reçus entre 2010 et 2016 qui représentent 1780,55 mètres linéaires

**373** recherches effectuées en 2016 (pour le public et l'Administration municipale)

## Le saviez-vous ?

Les fonds d'archives sont conservés au Palais Eynard, ainsi que dans trois autres locaux. Au nombre de 177, ils proviennent essentiellement des services de l'Administration municipale créée en 1842, et couvrent des champs variés propres aux compétences et aux activités de la commune.



**4** locaux de conservation **70%** des locaux de conservation sont occupés

Les Archives conservent les documents provenant des trois anciennes communes de Plainpalais, des Eaux-Vives et du Petit-Saconnex, fusionnées à la Ville en 1931. Quelques fonds d'origine privée ont aussi été confiés à la Ville par des familles, des associations, des institutions subventionnées ou des entreprises.

Si vous souhaitez consulter les documents ou si vous avez besoin d'un renseignement, les Archives vous reçoivent au Palais Eynard, les mercredis, de 14h à 18h, et les jeudis, de 8h30 à 17h. Vous pouvez aussi leur adresser un message : [archives@ville-ge.ch](mailto:archives@ville-ge.ch)

Pour en savoir plus : [www.ville-ge.ch/geneve/archives](http://www.ville-ge.ch/geneve/archives)

**154**

inventaires disponibles en ligne

**300**

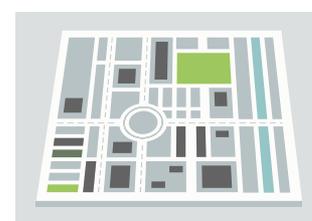
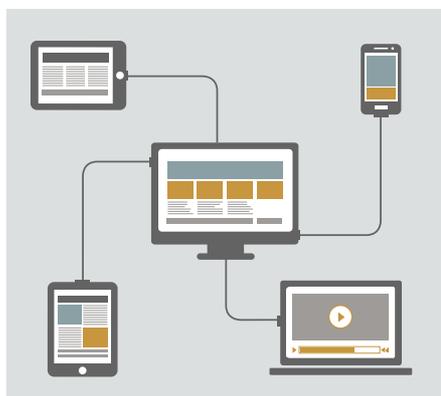
vidéos numérisées et disponibles

**177**

fonds conservés

**611'965**

pages numérisées



Environ

**80'000**

plans d'architecture, urbanisme, parcs, fontaines et ingénierie

POLITIQUE MUNICIPALE

## UNE DIVERSITÉ À VALORISER

**Le Conseil administratif de la Ville de Genève a défini six axes stratégiques pour mettre en application un engagement politique fort en matière de cohésion sociale, de valorisation de la diversité et de lutte contre les discriminations.**

La politique municipale de la Ville de Genève en matière de diversité traduit en actes et au niveau local les engagements internationaux s'agissant de droits humains. Ainsi, la Ville de Genève traite les habitant-e-s du territoire municipal en termes égaux, sans distinction liée à la durée de résidence, la religion, la nationalité, l'origine ethnique, le genre ou l'orientation sexuelle.

### Rassembler au lieu de diviser

Fondée sur le principe d'inclusion sociale, cette politique publique se focalise sur ce qui rassemble les personnes et non sur ce qui les divise. Elle reconnaît les ressources et le dynamisme de la diversité linguistique, ethnique, culturelle et nationale, tout en élaborant une identité autour de valeurs communes. La volonté politique du Conseil administratif est d'œuvrer en faveur d'une Genève plurielle et une à la fois.

### Un projet porteur

*Genève, sa gueule* fait partie de la mise en œuvre de cette politique. Initié par le Service Agenda21 – Ville durable en 2014, ce projet souhaite rendre visible et reconnaître la diversité de la population genevoise en mettant sur pied des séances de



Sensibiliser la population genevoise à la diversité des habitant-e-s de la Ville fait partie des objectifs de législation du Conseil administratif.

© Niels Ackermann – Lundi13

prise de vue et de collecte de récits de vie. Le résultat constitue un portrait de la population genevoise bien plus riche que les quelques clichés auxquels on la résume habituellement.

Du 14 au 29 octobre 2017, les images réalisées par Niels Ackermann et l'agence photographique *Lundi13* seront exposées au Musée Rath et des animations pour les enfants ainsi que des ateliers animés par le think tank *Foraus* proposés au public.

Pour en savoir plus

[www.geneve-sa-gueule.ch](http://www.geneve-sa-gueule.ch)

## La Ville participe à la Marche de l'Espoir

**La Marche de l'Espoir, organisée par Terre des Hommes, aura lieu le 8 octobre prochain.**



© Terre des Hommes

Un événement pour fêter la solidarité dans une ambiance chaleureuse et multiculturelle.

Pour en savoir plus

[www.marchedelespoir.ch](http://www.marchedelespoir.ch)

Depuis de nombreuses années, la Ville de Genève soutient cette manifestation, qui vise à sensibiliser la population aux droits de l'enfant et à récolter de l'argent pour financer des programmes en faveur d'enfants défavorisés. En 2017, et pour marquer l'engagement de la Commune pour la solidarité internationale depuis 50 ans, un stand « kilomètre bonus » sera tenu par la Délégation Genève Ville Solidaire aux Conservatoire et Jardin botaniques. La collation proposée aux 5000 jeunes participant-e-s sera également offerte par le Conseil administratif. L'occasion de fêter la solidarité dans une ambiance chaleureuse et multiculturelle propice à l'entraide et au partage.

## Solidarité intercommunale

Les 45 communes genevoises ont décidé au mois d'avril de soutenir une révision de la Loi sur la péréquation financière intercommunale. L'Association des communes genevoises (ACG) souhaite qu'1,5 % des ressources fiscales de l'ensemble des communes en 2018, puis 2 % en 2019, au lieu de 1 % actuellement, soit partagé. En outre, la compensation accordée à la Ville de Genève, en tant que ville-centre prenant en charge des prestations dépassant largement les frontières municipales, serait également augmentée. La modification de cette loi, entrée en vigueur en 2009, doit maintenant être acceptée par le Grand Conseil et le Conseil d'Etat.

# LA SEMAINE DU GOÛT JOUÉ LA PROXIMITÉ

La Semaine du Goût 2017 se déroulera du 14 au 24 septembre. En Ville de Genève, elle encourage les restaurants à proposer des mets à base de produits frais, locaux et de saison. Cette année encore, le Prix de la Semaine du Goût récompensera les établissements les plus engagés.



© Lucas Bochud

Le Café du Grütli propose entre autres des céréales de la Ferme de Verpillères.

## Le local gagne du terrain

De plus en plus de cuisiniers et cuisinières font recours à des produits locaux et de saison. Il existe différents moyens pour s'approvisionner : primeurs, boucheries, grande distribution, tous proposent des produits labellisés Genève Région Terre Avenir (GRTA). Une plateforme destinée aux professionnel-le-s de la restauration permet de connaître en temps voulu et selon les saisons les produits disponibles.

## Volailles et céréales

Illustration avec Yves Grolimund, éleveur de volailles au Nant d'Avril à Satigny depuis plus de 15 ans, qui fournit de nombreux établissements participant à la Semaine du Goût. Elevés

en plein air et nourris de céréales de la ferme, ses poulets étaient servis pendant la Semaine du Goût 2016 au Philanthrope ou à l'Edelweiss. D'autres restaurants achètent directement aux producteurs, soit sur les marchés, soit à la ferme, ou encore se font livrer par ces derniers. Par exemple, les céréales de la Ferme des Verpillères à Choulex se retrouvent ponctuellement dans les cafés de la ville tels que le Grütli ou la Ritournelle.

## Une nouveauté: le «Super Apéro»

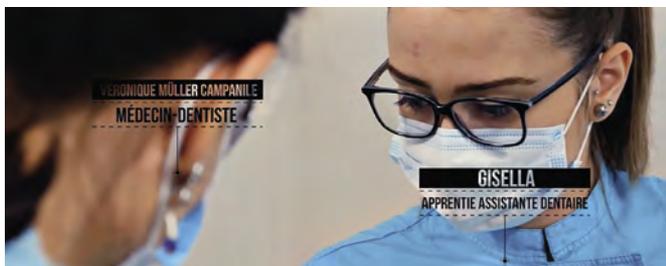
Pour retrouver ces produits et bien d'autres encore, rendez-vous dans un des restaurants prenant part à la Semaine du Goût du 14 au 24 septembre. Le jeudi 21 septembre se tiendra un «Super Apéro» du terroir au sein de nombreux établissements. La liste des popotes et toutes les animations qui auront lieu en parallèle seront publiées dès le mois d'août sur [www.semainededugout-ge.ch](http://www.semainededugout-ge.ch).

### Pour en savoir plus

[www.semainededugout-ge.ch](http://www.semainededugout-ge.ch)

## Fonds d'apprentissage: premier bilan

Lancé en septembre 2016, le Fonds d'apprentissage de la Ville de Genève, doté de 1,5 million de francs, a soutenu l'an dernier 119 entreprises locales ayant recruté un-e nouvel-le apprenti-e. Il leur a octroyé 3000 francs pour l'engagement d'une personne souhaitant obtenir un Certificat fédéral de capacité (CFC), et 5000 francs pour une Attestation de formation professionnelle (AFC).



© Ville de Genève

La Ville de Genève est soucieuse de l'insertion professionnelle des jeunes.

## Près de 300 demandes

De nombreuses sociétés ont été contactées et des partenariats menés afin de faire connaître cet encouragement à la création de places d'apprentissage. Depuis son lancement, et en 4 mois (de septembre à décembre 2016), le Fonds a reçu 289 demandes d'allocation de la part de 181 structures. 169 demandes, provenant de 119 entreprises, ont reçu une décision positive d'octroi, dont dix concernaient des contrats d'AFP. Sachant qu'en 2016, 745 nouveaux contrats d'apprentissage ont été conclus par des entreprises sises sur le territoire communal (686 CFC et 59 AFC), le Fonds a ainsi aidé 22,7 % des nouveaux contrats (23,2 % de CFC et 16,9 % d'AFP).

## Soutien à l'économie locale

Soucieuse de l'insertion professionnelle des jeunes, la Ville de Genève soutient les PME locales et la diversité du tissu économique. Sandrine Salerno, Conseillère administrative en charge du développement durable, souligne qu'en 2017 « le fonds devrait rencontrer un succès croissant et ainsi favoriser l'augmentation du nombre de places d'apprentissage et d'entreprises formatrices à Genève ».

### Découvrir le fonds d'apprentissage en vidéo

[bit.ly/fondsapp](http://bit.ly/fondsapp)

PRIX MARTIN ENNALS

# LE PRIX MET LA PRESSION SUR LES GOUVERNEMENTS RÉPRESSIFS

**La couverture médiatique du Prix Martin Ennals et sa réputation augmentent la pression sur les gouvernements qui oppriment les finalistes et lauréat-e-s.**

En décembre dernier, deux mois après que le Prix ait été décerné au professeur ouïghour Ilham Tohti, le Parlement européen a voté une résolution demandant la libération immédiate du lauréat. De même, Karla Avelar, finaliste 2017, a été convoquée par le Ministre de la Justice de son pays après sa nomination afin de fournir plus de précisions sur les nombreuses menaces de mort et d'extorsion pesant sur elle.

## Les finalistes 2017

En avril dernier, les trois finalistes 2017 ont été annoncé-e-s. Karla Avelar, une femme transgenre du Salvador, milite pour défendre les droits de la communauté LGBTI. Elle a connu la discrimination, la violence, l'explo-

tation et le viol. Mohamed Zaree est le directeur pour l'Egypte de l'Institut du Caire pour les études sur les droits humains. Il coordonne la recherche visant à contester les lois conçues pour limiter l'activité des ONG de défense des droits humains. FreeThe5KH sont cinq Cambodgien-ne-s en détention provisoire depuis près d'un an suite à leur travail au sein de l'Association cambodgienne pour les droits humains et le développement.

Le Prix sera remis le 10 octobre à Uni Dufour lors d'une cérémonie organisée par la Ville de Genève dans le cadre de la Semaine des droits humains de l'Université de Genève.



Peu après que le Prix ait été décerné au professeur ouïghour Ilham Tohti, le Parlement européen a voté une résolution demandant sa libération immédiate.

**Pour en savoir plus**  
[www.martinennalsaward.org](http://www.martinennalsaward.org)

## PUBLICITÉ

17-18



Social



Vivre à Genève  
N°71  
23

SERVETTE PETIT-SACONNEX SAINT-JEAN

# UN PROGRAMME D'ENFER CET ÉTÉ

**Durant tout l'été, de nombreuses animations sont organisées dans les parcs des Franchises, de Geisendorf, à la ferme de Budé et à l'Espace de quartier-Le 99, grâce à la mobilisation de nombreux partenaires locaux – associations et habitants – soutenus par l'Antenne sociale de proximité (ASP) Servette Petit-Saconnex/Saint-Jean.**

Pas question de laisser les familles du quartier désœuvrées pendant l'été. Pas question, non plus, de laisser les magnifiques espaces publics, dont plusieurs parcs, sans en profiter positivement. C'est ce double enjeu qui est au cœur de la mobilisation de tout un quartier. Résultats? L'ambiance sera chaleureuse cet été dans ce secteur de la ville grâce au programme proposé par tous les partenaires locaux. Ça a démarré le 19 juin et cela se poursuit jusqu'au 27 août.

## Pour tous les goûts

Et il y en a pour tous les goûts! Souhaitez-vous vous initier à la méthode Feldenkrais, participer à un atelier d'écriture ou découvrir les graines anciennes? Un festival d'activités gratuites pour tous les âges se déploie cet été dans les parcs des Franchises, de Geisendorf, à la ferme de Budé et à l'Espace de quartier-Le 99

Ce programme particulièrement attrayant est le résultat d'un travail de longue haleine de soutien et de mobilisation, tout au long de l'année, des bonnes volontés locales, soutenues par les professionnel-le-s de l'Antenne sociale de proximité. Leur objectif? Encourager les particuliers et les associations à partager leurs talents et leurs passions et profiter de la saison estivale pour promouvoir un usage positif des parcs et de l'espace public en général. Le ludobus du Service des écoles et la mobithèque seront également de la partie. Sans oublier les fameuses chaises longues gérées par l'équipe du Service de la jeunesse.

Le public pourra se rafraîchir et se restaurer à la buvette des Franchises, tenue par des jeunes en stage, ainsi qu'à celle de Geisendorf, tenue par une habitante, tous les vendredis dès 18h. Enfin, les habitant-e-s profiteront de la terrasse et des soirées grill au 99.

Le programme «Genève en été» participe à la politique sociale de proximité menée par l'ASP Servette Petit-Saconnex/Saint-Jean, qui a notamment pour vocation de susciter des rencontres permettant aux citoyen-ne-s et résident-e-s de participer pleinement à la vie sociale de leur quartier.

### Pour en savoir plus

ASP Servette Petit-Saconnex/Saint-Jean – Tél. 022 418 97 90

## Plaine de jeunes: un rendez-vous à ne pas manquer!

**Les jeunes ont du talent et les nombreuses associations de jeunesse rendent la ville vivante et animée. Les jeunes et les habitant-e-s de la région genevoise pourront découvrir leurs activités à l'occasion de Plaine de jeunes, un rendez-vous à ne pas manquer. Sans oublier le spectacle de la Compagnie urbaine, ZUP.**

La troisième édition de *Plaine de jeunes* a lieu les 7 et 8 octobre sur la Plaine de Plainpalais. Conjointement organisé par le Service des sports et le Service de la jeunesse, cet événement réunit plus de 80 associations de la région genevoise, actives par les jeunes, ou pour eux. Fédérées autour d'un événement commun, ces associations sont impliquées très directement dans son organisation.

## ZUP: spectacle urbain au skatepark

Propice coïncidence! A l'occasion des 5 ans du skatepark, et aussi pendant *Plaine de jeunes*, *La Compagnie urbaine* est présente au skatepark de Plainpalais avec son spectacle ZUP. Spectacle pluridisciplinaire d'art urbain, ZUP réunit 40 artistes locaux et internationaux dont notamment des jeunes qui pratiquent régulièrement sur le skatepark. Des jeunes de la Boîte à boulots seront également sollicités pour des petits jobs pendant toute la durée du spectacle (surveillance, billetterie, buvette etc.).

### Le grand rendez-vous de l'automne

Gratuit, *Plaine de jeunes* se présente comme «le» grand rendez-vous associatif, culturel et sportif de l'automne. Il s'inscrit plus globalement dans la politique de la jeunesse et du sport de la Ville de Genève. Les associations participantes tiennent des stands d'information, mais proposent aussi des initiations, des animations et des spectacles afin de promouvoir l'activité sportive, culturelle et l'engagement citoyen.

Les rencontres et les échanges qui ont lieu avant et pendant le festival valorisent la diversité des associations de jeunesse et favorisent les synergies entre elles. N'hésitez plus, et réservez ces dates pour profiter d'une ambiance festive, décontractée et jeune!

Du 20 septembre  
au 11 octobre

Billets en vente sur  
[www.fnac.com](http://www.fnac.com)

### Pour en savoir plus

Service de la jeunesse – Tél. 022 418 45 00



# DES NOUVEAUX PROJETS POUR VOTRE QUARTIER

**Les Espaces de quartier ouvrent largement leurs portes aux habitantes et aux habitants ainsi qu'aux associations dès la prochaine rentrée scolaire. En pratique, à l'issue d'un appel à projets, des activités seront proposées dans les différents quartiers, dans des locaux modernisés.**

Dans le cadre de sa politique sociale de proximité, la Ville met à disposition du public, et des associations locales, 9 Espaces de quartier dont 6 ont été rénovés. Ces équipements de proximité sont utilisés la semaine par des associations et par les services publics, avec des activités spécifiques pour les seniors, notamment en journée. Les clubs d'ânés peuvent y organiser leurs rencontres. Ces Espaces de quartier proposent aussi des initiations aux nouvelles technologies ou des cours de gym seniors. Par ailleurs, les Espaces de quartier sont à disposition des partenaires locaux qui ont participé à un appel à projets ouverts aux associations et aux habitant-e-s. La diversité de l'offre qui sera mise en place dès la rentrée de septembre n'a d'égale que la diversité des quartiers couverts, de Champel à la Jonction, en passant par les Eaux-Vives et la Servette. Les différents programmes ont été établis à la suite d'une sélection afin de répondre au mieux aux besoins différents de chaque quartier et de renforcer la cohésion sociale à l'échelle locale. Parmi les 169 projets reçus, 130 ont reçu un

préavis positif et les activités démarrent à la rentrée pour deux ans. Les programmes spécifiques de chaque Espace de quartier sont disponibles sur internet et dans les Points info-services.

La nouveauté de ces Espaces de quartier réside dans le fait que des salles sont également proposées à des privés pour organiser des fêtes, des activités, des anniversaires... Contrairement aux locaux mis à disposition dans les écoles, cette offre est gratuite mais s'opère sur la base d'une contrepartie active et concrète en faveur du quartier. Encore une manière de faire vivre la cohésion sociale à l'échelle du quartier.

La Ville met à disposition du public et des associations locales 9 Espaces de quartier.

## Pour en savoir plus

Service social – Tél. 022 418 93 62

## Restaurants scolaires : place à un système avec des abonnements

**A compter de la prochaine rentrée scolaire, toutes les associations de restaurant scolaire passeront à une facturation par abonnement. Ce système a été testé par 6 associations de restaurants scolaires (sur 13) à la satisfaction générale. Résumé des améliorations qui doivent permettre, entre autres, de diminuer le gaspillage du à de nombreux repas jetés car préparés en sur nombre.**

Pour les parents, il s'agit donc d'annoncer, au moment des inscriptions, la présence prévue des enfants sur un, 2, 3 ou 4 jours par semaine. Et la facture mensuelle est calculée en fonction de cette annonce. Ce système de facturation simplifié, avec la même somme à payer tous les mois, offre la possibilité aux parents de faire leur paiement via des ordres permanents. Et pour ceux qui craignent les cas d'urgence ou les exceptions, une marge de manœuvre est prévue pour s'adapter aux cas particuliers (parents à horaire irrégulier, repas de dépannage etc.) Pour les parents, le prix du repas demeure inchangé à 7,50 francs, auquel il faut ajouter 5 francs facturés pour la prise en charge par les animatrices parascolaires.

Les parents sont donc libérés de la fastidieuse corvée du suivi des repas. Pour les associations, ce système permet de mettre en place une organisation optimale, en fonction du nombre d'enfants inscrits en début d'année et d'assurer leur trésorerie. Pour la Ville, enfin, cette facturation harmonisée sur tout son territoire va permettre d'implanter un système informatique moderne, stable et plus performant, avec la possibilité pour les parents recevoir leurs factures par mail, notamment.

## PUBLICITÉ

**LES BERGES DE VESSY**

Exposition — L'abeille, miroir de l'Homme ?

18.05 au 31.10.2017 — Entrée libre — [lesbergesdeveissy.ch](http://lesbergesdeveissy.ch)

# Ò VIVES LES VOLLANDES DANS UN JOYEUX PRÉAU

Un espace de rencontres, de partage et de jeux pour les enfants.

Photos: Magali Girardin



**Le préau des Vollandes focalise beaucoup d'attention. Des conflits de voisinage, liés au bruit et à la propreté, ont suscité pas mal de réactions. Pour tenter d'y apporter une réponse, ce préau a fait l'objet, pendant ce mois de juin, d'une tentative d'occupation joyeuse et vivante de nombreux partenaires locaux. Et ça marche!**

Il faut dire que pour restaurer la vocation première de ce préau – qui est fondamentalement un espace de rencontres, de partage et de jeux pour les enfants, les familles et tous les habitant-e-s du quartier, plusieurs services municipaux ont uni leurs forces et ont mis en place une collaboration active avec les associations du quartier et de personnes soucieuses d'une occupation apaisée de ce lieu.

## Chaque vendredi soir

C'est ainsi que depuis quelques semaines, tous les vendredis soirs, on assiste à un joyeux tohu-bohu d'animations ludiques, simples et conviviales, qui vont des jeux de société en plein air aux goûters, en passant par des bulles de savons et des apéritifs partagés, soit dans le préau, soit à l'Espace de quartier voisin.

Tous les âges, toutes les cultures se sont retrouvées autour de ces moments simples. Gageons qu'à la rentrée, ce bel esprit ô-vivien aura raison des usages conflictuels du préau!

### Pour en savoir plus

Antenne sociale de proximité Eaux-Vives Cité/Champel  
Tél. 022 418 97 80

## Nettoyage des préaux: soutien aux entreprises sociales

**Depuis plusieurs mois, les préaux se portent mieux! Ils sont en effet nettoyés les matins avant 8h et la majorité d'entre eux sont également remis en état pendant le week-end. Conformément à la volonté politique largement exprimée en Ville, le Service des écoles et institutions pour l'enfance collabore avec des entreprises d'insertion socioprofessionnelle pour assurer la propreté des préaux.**

Depuis le 1<sup>er</sup> avril 2017, au terme d'un appel d'offre public, le Service des écoles sollicite désormais trois entreprises sociales pour les préaux qui ne peuvent pas être nettoyés par les collaborateurs de la Ville. Il s'agit de Réalise, de l'Orangerie et de l'Œuvre suisse d'entraide ouvrière. Les directions de ces entreprises saluent cette collaboration car elle leur permet de former leur personnel et surtout de l'engager de façon plus durable sur la voie de l'insertion socioprofessionnelle.

### Des lieux de vie

Ainsi, la propreté des préaux est assurée dans le cadre d'une parfaite collaboration entre les services publics et ces partenaires. Plus propres, les préaux sont également des lieux de vie plus agréables à fréquenter non seulement pour les élèves, mais aussi pour les habitant-e-s des quartiers.

### Pour en savoir plus

Service des écoles et institutions pour l'enfance  
Tél. 022 418 48 00

## Allocation rentrée scolaire: rien ne change à ce stade

**L'allocation rentrée scolaire a été introduite en été 2013. L'an dernier, ce sont quelque 2571 familles, soit 3800 enfants, qui ont reçu ce soutien.**

Pour chaque enfant qui fréquente l'école obligatoire et qui est au bénéfice du subsidie cantonal d'assurance-maladie (subsidie SAM), l'allocation de rentrée scolaire se monte à 130 francs par an pour un enfant à l'école primaire; et à 180 francs pour un enfant au cycle d'orientation. Une majorité du Conseil municipal demande aujourd'hui que cette somme soit convertie en bons d'achats uniquement valable dans les commerces situés en

ville de Genève. La mise en œuvre de cette mesure est particulièrement complexe d'un point de vue juridique, notamment. L'allocation de rentrée scolaire 2017 sera donc versée comme les années précédente, sous forme d'un virement monétaire unique. La marche à suivre et les formulaires seront disponibles une semaine avant la rentrée scolaire. Une équipe du Service social sera à disposition pour répondre aux questions et aider les ayants droit potentiels dans leurs démarches.

### Pour en savoir plus

Tél. gratuit dès le 28 août – 0800 33 88 99

# GENÈVE SE DOTE DE SA PREMIÈRE NUIT DE LA PHOTO

La Ville de Genève lance la première nocturne de la photographie, intitulée No'Photo. Elle se déroulera samedi 14 octobre 2017 de 17h à 2h dans des lieux culturels du centre-ville. L'événement d'une nuit explore principalement l'image projetée sur écrans géants.

## Projections éclectiques

No'Photo, grâce à de nombreuses collaborations, offre un large panorama de la création photographique contemporaine et propose un focus sur les collections municipales. Cet événement permet ainsi de faire dialoguer entre elles les thématiques qui animent notre société: la migration, les droits humains ou encore le territoire. La Nuit de la Chaux-de-Fonds, le Musée de l'Elysée, la HEAD, le Swiss Press Photo, pour n'en citer que quelques-uns, sont autant de partenaires s'inscrivant dans cette soirée.

## Expositions, tables rondes, librairie, studios photos

A côté d'une quarantaine de projections, le public pourra également (re)découvrir le travail photographique *Genève sa gueule* de Niels Ackermann au Musée Rath, l'enquête photographique sur les pratiques sportives d'Elisa Larvego dans le parc des Bastions. Se faire photographier dans des studios photos professionnels, trouver la perle rare dans une librairie éphémère ou encore rencontrer des photographes et des professionnel-le-s de l'image autour d'une table ronde.

### Centre-ville

Samedi 14 octobre  
de 17h à 2h

### Programmation complète sur

[www.nophoto.ch](http://www.nophoto.ch)  
(dès le 21 septembre)



Nocturne de la photographie  
Projections, expositions, rencontres, studio photos

14.10.17  
17h – 2h  
Manifestation gratuite

[nophoto.ch](http://nophoto.ch)

Genève, ville de culture  
[www.ville-geneve.ch](http://www.ville-geneve.ch)

Photo-graphie Genève

VILLE DE GENÈVE

© AMI

## La jeune scène artistique au Centre d'Art Contemporain



© Yoan Mudry

Rendez-vous incontournable pour la scène artistique genevoise, dans le domaine des arts visuels comme des arts appliqués, les Bourses de la Ville de Genève réunissent cette année les œuvres produites pour l'occasion par 13 nominé-e-s: Isaac Contreras Valenzuela, Sabrina Fernández Casas, Adrian Fernandez Garcia, Maëlle Gross, Kristina Irobalieva, Hayan Kam Nakache, Elisa Larvego, Vicente Lesser, Marius Margot, Eleonor Eugenia Petersen, Mathias Pfund, Valentina Pini et Ramaya Tegegne.

### Vernissage et proclamation

des trois lauréat-e-s  
14 septembre à 18h  
Exposition jusqu'au 15 octobre

### Centre d'Art Contemporain Genève

10 rue des Vieux-Grenadiers  
[www.centre.ch](http://www.centre.ch)



Ouvriers devant la maçonnerie des blocs du groupe central avant sculpture

## Le Mur des Réformateurs fête ses 100 ans à la Maison Tavel

**Cette année, le Monument international de la Réformation fête ses 100 ans. Etape aujourd'hui incontournable des circuits touristiques, cet édifice constitue un symbole pour les Genevoises et les Genevois. Rares sont celles et ceux qui ont cependant conscience de la complexité de ses origines.**

S'appuyant sur de nombreux documents et illustrations historiques, l'exposition de la Maison Tavel célèbre le premier siècle d'existence de ce mur, qui rend hommage à la Réforme et à ses grandes figures. Elle revient aux racines du projet et fait revivre son élaboration, étape par étape, jusqu'à son inauguration en 1917, brochant ainsi une fresque historique passionnante, souvent méconnue, et indissociable de l'exercice démocratique genevois.

### Maison Tavel

Jusqu'au 29 octobre

### Exposition

Faire le mur? Le Monument international de la Réformation a 100 ans!

## Attention, place aux Géants!

**Du 29 septembre au 1<sup>er</sup> octobre prochain, Genève va avoir la chance de vivre au rythme de la Saga des Géants de la Compagnie Royal de Luxe. Un véritable souffle poétique va balayer les places et les artères de la ville, grâce à cette troupe nantaise qui, depuis plusieurs décennies, sillonne les quatre coins de la planète.**

Sont annoncées une Grand-Mère de 8 mètres de haut et une Petite Géante de 5,5 mètres qui « contient dans ses yeux les fracas, les remous et les espoirs de l'Histoire des hommes », selon les mots de Jean-Luc Courcoult, metteur en scène et créateur de Royal de Luxe.

Les Géantes et leurs accessoires « surprise » vont, pendant trois jours, envahir l'espace public. Véritable visite d'Etat, elles s'installeront à Genève pour y vivre: se réveiller, manger, faire des rencontres, la sieste, des journées folles à raconter des histoires et puis s'endormir au crépuscule.

### Une histoire à raconter

Dans les 18 villes qui ont déjà eu la chance de la recevoir – Séoul, Madrid, Stockholm, Le Havre, Reykjavik, Londres et bien d'autres – la *Saga des Géants* a toujours suscité un enthousiasme populaire énorme. Car ces Géants ne se posent pas sans avoir une histoire à nous raconter, un miroir à nous

tendre. Ils n'arrivent pas par hasard, ils se sont préparés à nous rencontrer.

A Genève, plus de 500 000 personnes sont attendues durant les trois jours – un chiffre dépendant évidemment des aléas météorologiques. L'événement, fédérateur en lui-même, prend donc une ampleur nationale. Mené par le Théâtre de Carouge et la Ville de Genève, il rassemble plus largement les collectivités publiques genevoises, de France voisine et de plus loin en Suisse, ainsi que la société civile.

### Poésie et créativité

Théâtre de rue de format XXL, les spectacles de Royal de Luxe proposent à toutes et tous de se laisser submerger par la poésie et la créativité. Dans une ambiance rassembleuse et chaleureuse, chacun et chacune se retrouve mêlé, au-delà des clichés habituels de générations, de quartiers, de milieux socio-culturels. Vivement fin septembre et place aux Géants!



Dans les villes qui ont déjà eu la chance de la recevoir, la *Saga des Géants* a toujours suscité un enthousiasme populaire énorme.



**Si vous désirez vous impliquer dans l'organisation et l'encadrement de l'événement, vous pouvez vous inscrire sur le site [www.lesgeants-geneve.ch](http://www.lesgeants-geneve.ch)**

# NE MANQUEZ PAS LE SWISS OPEN DE TENNIS EN FAUTEUIL ROULANT!



Cet été, la crème du tennis en fauteuil roulant s'affrontera sur les courts du Centre sportif du Bois-des-Frères.

© Nicolas Righetti

**Le tournoi de tennis en fauteuil roulant se tiendra du 11 au 15 juillet au Centre sportif du Bois-des-Frères et verra s'affronter les plus fines raquettes du sport handicap.**

Cet été, la crème du tennis en fauteuil roulant s'affrontera sur les courts du Centre sportif du Bois-des-Frères, à l'occasion du 30<sup>e</sup> Swiss Open Starling Hotel Geneva. Durant cinq jours, le public aura l'occasion d'assister à des matches d'exception, disputés par des joueurs et des joueuses venu-e-s des cinq continents et classé-e-s parmi les meilleur-e-s du monde.

## Un tournoi reconnu au niveau mondial

Reconnu comme l'un des tournois les mieux organisés au niveau international, le Swiss Open de tennis en fauteuil roulant porte

haut les couleurs de l'humanisme, de l'optimisme, du courage et du dépassement de soi. Sur le court et à côté. Chaque année en effet, de nombreux bénévoles apportent leur aide et contribuent au succès de cette belle manifestation sportive.

Le tournoi peut également compter sur le soutien précieux du Service des sports de la Ville de Genève qui subventionne la compétition, met à disposition ses infrastructures et son matériel, et coordonne l'événement grâce au savoir-faire de ses collaborateurs et collaboratrices.

## Nouveau cours de running estival

### PUBLICITÉ

ET APRÈS?

[pour-eux.ch](http://pour-eux.ch)

FSMO FONDATION



© DR

Tous les jeudis de l'été, vous aurez une folle envie de vous lever très tôt!

**Qui dit belle saison, dit activité en plein air! Pour cet été, le Service des sports vous a déniché un nouveau cours pour adultes: le running.**

Tous les jeudis de l'été, vous aurez une folle envie de vous lever très tôt! Pour admirer le lever du soleil nous direz-vous? Ou alors pour arriver au bureau avant vos collègues? Peut-être pour éviter la circulation? Simplement pour pratiquer une activité sportive en plein air, encadrée par des moniteurs et monitrices expérimenté-e-s.

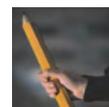
Du 22 juin au 24 août, le Service des sports vous propose de pratiquer la course à pied tout en admirant le lever du jour. De 6h30 à 7h30, les participant-e-s à ce nouveau cours pourront s'initier et découvrir la course à pied, dans le cadre idyllique du bord du lac. Le programme des activités sportives pour l'automne sera disponible dès juin.

Pour en savoir plus

[www.ville-geneve.ch/sport-adultes](http://www.ville-geneve.ch/sport-adultes)

# La liberté, pour vous, c'est quoi ?

**Almin, Marc, Nicolas, Ichg , Francisco, Sofia, Naya, Björn, L a, Aurélien Rinor, Pablo, Mattéo et Yuma, élèves de 5 et 6 P de l' cole Le Corbusier discutent ensemble lors d'une pause de midi d'un de leurs droits : la liberté. Différents adultes, dont les animatrices du GIAP, encadrent la discussion.**



## **Vous avez choisi des photos qui représentent pour vous la liberté. Au fond, la liberté pour vous, c'est quoi ?**

- La cage, sur la photo, c'est l' cole! On est mieux en dehors de l' cole que dedans!
- Mais on a besoin d'apprendre!
- La liberté, c'est avoir suffisamment d'espace pour vivre, s'amuser. C'est pas être dans une petite cage comme un oiseau... les immeubles en construction derrière mon  cole,  a coupe l'espace, je suis en colère
- C'est le droit d'être protégé. S'il y a partout la guerre, on n'est pas en liberté. Je donne un gros coup et je sors de prison
- Sur la photo, un autre oiseau est en train d'aider l'oiseau à sortir de cette cage, pour voir autre chose, voire le monde
- Les chevaux qui courent sur la photo qu'on a choisie,  a montre que tout le monde a le droit d'être libre
- J'aime bien ces chevaux et aussi parce qu'il y en a un blanc. Cela montre qu'on peut être diff rent les uns des autres
- Moi, j'ai choisi la statue de la liberté, parce qu'elle a fait la révolution pour être libre
- Moi, parce que j'aimerais bien aller aux Etats-Unis
- Moi, j'ai choisi la photo du crayon, parce que c'est le droit d'écrire, de s'amuser et pour pouvoir s'exprimer
- La photo de la balançoire, parce que c'est s'amuser
- L'urne sur la photo, c'est pour voter, même si on n'est pas du pays
- On a le droit de choisir ce que l'on veut
- Je préfère voter moi et choisir le président que je veux

- Ce que j'aime bien en Suisse, c'est que l'on peut voter sur presque tout, mais on n' lit pas le président
- Les panneaux d'interdiction sur la photo que j'ai choisie,  a montre que, s'il n'y a pas de panneaux, cela peut se retourner contre nous, on peut avoir un accident

## **Est-ce qu'il y a un moment dans votre vie où vous vous êtes sentis prisonniers ?**

- Quand mes amis refusent de jouer avec moi
- Quand je suis puni dans ma chambre, sans jeux vidéos
- Dans le ventre de ma maman!
- Quand j'entends: si tu ne joues pas avec moi, je ne suis plus ton ami
- Quand je vais au coin très longtemps
- Quand mes parents n'étaient pas encore divorcés et qu'ils se disputaient.
- Quand mon petit frère m'a empêché d'ouvrir la porte
- Quand je dois débarrasser la table, faire les valises, ma petite s ur, elle, elle ne fait rien
- Quand ma petite s ur est n e et que mes parents ne se sont occupés que d'elle; elle m'énerve!

## **Le mot de la fin :**

L  maintenant (je me sens prisonnier).  
J'en ai marre, je veux sortir!

URBANATURE 2017

# DES AMÉNAGEMENTS VÉGÉTAUX INÉDITS ENVAHISSENT LA VILLE



© Rebecca Bowring

Le pont de la Machine sera à nouveau végétalisé, de même que la plate-forme adjacente.

**Lancé en mai 2014 par Guillaume Barazzone, en charge du Département de l'environnement urbain et de la sécurité, le programme urbanature réinvestit les rues de la ville entre mai et octobre avec plusieurs aménagements végétaux inédits.**

Pour la première fois, **10 000 tournesols** seront plantés en pleine terre sur sept sites différents. Sur la rive droite, ils seront situés à l'entrée des Bains des Pâquis, sur la place des Alpes, à la rue Edouard Rod. Sur la rive gauche, les tournesols pourront être observés boulevard Jacques Dalcroze, devant l'Eglise romaine, sur la place des Augustins et sur la place Pierre-Fatio. Dans ces quartiers, souvent fortement urbanisés, la cité s'ouvrira une touche champêtre jusqu'à l'automne. Tous les tournesols plantés viennent en droite ligne du Centre horticole du Service des espaces verts de la Ville de Genève.

Le **pont de la Machine** sera aussi végétalisé, de même que la plate-forme adjacente. Une petite centaine de fûts contenant de la patate douce ou encore des bambous rampant agrémenteront ces espaces.

Les « **Places au Sud** » et ses fameux bancs accompagnés de citronniers, d'orangers, de pins, de bougainvilliers ou de jasmins reviennent cette année sur six sites différents: carrefour Saint-Jean, rue Pradier, carrefour des 2 ponts (nouveau), place Bel-Air, rond-point de Plainpalais, Gare Cornavin (nouveau).

Autre nouveauté: urbanature fera fleurir **l'entrée principale des Hôpitaux universitaires**. C'est plus précisément le toit du couvert circulaire du parvis qui sera végétalisé grâce à des plantes retombantes appelées « plumes d'Indiens ». L'objectif étant d'égayé un espace fréquenté mais très minéral.

## Petits espaces verts

En plus des projets saisonniers, le programme urbanature vise aussi à requalifier certains espaces bétonnés grâce à une végétalisation pérenne, comme cela a été effectué à la place des Charmilles ou à la pointe nord de Plainpalais (parc Harry-Marc). Ce printemps, 1200 m<sup>2</sup> de surfaces bétonnées ont ainsi été transformées en petits espaces verts. Plusieurs sites sont concernés notamment à la route de Florissant ou à la rue de Carouge par exemple.

# LES PROJETS LAURÉATS POUR RÉAMÉNAGER LA RADE

**Lancé par le Maire Guillaume Barazzone en novembre 2016, en partenariat avec le Département municipal des constructions et de l'aménagement et la participation du Canton, le concours international d'idées pour l'aménagement de la Rade avait comme objectif de valoriser la Rade et d'imaginer des aménagements afin de mieux répondre aux besoins de la population.**

Le jury indépendant composé d'experts suisses et étrangers, présidé par l'architecte genevois Patrick Devanthery, a reçu 70 projets venus de Suisse et de plusieurs pays européens. Après délibération, trois prix ont été décernés à l'unanimité du jury et un autre a été attribué (à la majorité).

## **1<sup>er</sup> prix : «Au ras de l'eau» de l'architecte Pierre-Alain Dupraz, Genève**

Cette proposition a convaincu par sa simplicité et sa lecture du site très pertinente. Ce projet permet d'offrir à la population de nouveaux accès à l'eau, d'élégants espaces de détente et de promenade, tout en créant des emplacements pour des cafés ou des glaciers en jouant sur la topographie. Le jury a considéré qu'il s'agissait d'un projet très complet qui respectait en tous points les exigences du cahier des charges du concours tout en respectant parfaitement le patrimoine et la valeur du site.

## **2<sup>e</sup> prix : «Convergences» des étudiants en architecture Maxime Lécuyer et Ljirim Seljimi, Genève**

Le projet fait émerger des « points de convergence » entre la ville et le lac à travers des rues qui relieront les deux. Celles-ci seront libérées d'une bonne partie de la circulation des voitures et surtout du stationnement. A travers ces sortes de pénétrantes largement dévolues aux piétons, de nouveaux espaces publics sont ainsi valorisés. Des aménagements permettent la restauration dans des pavillons organisés le long de bandes végétales. Les quais sont libérés, laissés aux déambulations du piéton à l'ombre des nouvelles plantations.

© DR



## **3<sup>e</sup> prix : «Jean-Jacques», de Tribu architectes, Lausanne**

Le projet propose comme élément phare un anneau lacustre qui souhaite être compris comme une continuité contemporaine de l'île Rousseau. L'objectif est d'offrir avec cet anneau non seulement une attractivité ludique pour le public (baignade protégée et calme dans son antre), mais également de lui attribuer un rôle utilitaire puisque celui-ci, sur son pourtour extérieur, accueillerait le nouveau débarcadère CGN. Cette gigantesque piscine circulaire de 140 m serait accessible depuis la passerelle piétonne et cycliste du Mont-Blanc, non réalisée à ce jour.

## **4<sup>e</sup> prix : «la Rade publique» des architectes de Dürig AG, Zurich**

Le projet est radical. Tous les bateaux qui occupent les quais et les rives, avec ports et jetées, sont supprimés. La place est alors libre pour reconnecter la ville à l'eau et proposer une série d'espaces publics qui caractérisent les différentes identités de la Rade. Tour à tour, du parc Mon Repos à la plage des Eaux-Vives en passant par la nouvelle passerelle piétonne, ce sont les thèmes de la ville et de la nature, ceux de l'espace public et du vivre ensemble, de la baignade et de la promenade qui sont évoqués.

### **Où découvrir les projets ?**

- Les projets primés sont exposés jusqu'au 28 juin sur le **quai du Mont-Blanc, quai Général Guisan et quai Gustave Ador**.
- Vous pouvez aussi découvrir les projets lauréats sur [www.larade.ch](http://www.larade.ch)
- Pour une balade virtuelle dans les projets lauréats, le public peut télécharger l'application smartphone gratuite *la rade* (IOS/android)

Le projet lauréat, « Au ras de l'eau », de l'architecte genevois Pierre-Alain Dupraz.

## **Et maintenant ?**

Le concours d'idées n'oblige pas la Ville à réaliser le projet lauréat. Il permet le débat public, ce qui est souhaitable pour un lieu aussi sensible. Les élus, les associations, les usagers et la population vont pouvoir s'exprimer sur ces projets. L'aménagement de la future plage des Eaux-Vives permettra de libérer des quais les bateaux situés en aval du Jet d'eau. Les activités des pêcheurs professionnels seront regroupées dans des cabanes prévues à cet effet. Par ailleurs, à l'horizon 2020-2023, le site réaménagé du Vengeron devrait accueillir les chantiers navals existants. Ces transferts pourraient être l'occasion de repenser l'aménagement et l'animation de notre Rade à travers des réalisations inspirées de ce concours. « Nous sommes au début d'un processus. Je suis heureux que le débat commence et que la population puisse se projeter », explique Guillaume Barazzone.

Vivre à Genève  
N° 71  
32

## Ville propre



© M&CSAATCHI

# LA P'TITE POUBELLE VERTE PLÉBISCITÉE EN VILLE

**Il y a neuf mois, le coup d'envoi de la distribution des P'tites poubelles vertes était donné sur la place du Molard. Aujourd'hui, près de 50 000 de ces kits de tri composés d'un bac aéré novateur et d'un rouleau de 25 sacs compostables ont été offerts à la population de la Ville de Genève. La P'tite poubelle a ainsi été adoptée par de nombreux Genevois et Genevoises. La réussite définitive de cette opération repose désormais sur l'engagement de la population appelée à poursuivre ses efforts au quotidien.**

## Une nouvelle campagne de sensibilisation

Afin d'encourager chacun à poursuivre son engagement quotidien, une seconde phase de la campagne cantonale « Donnez une 2<sup>e</sup> vie à une pourriture » se déroulera à partir de juin 2017. Toujours basé sur des messages décalés et percutants,

ce nouveau volet voit les déchets mis en scène en 2016 inviter de nouveaux rebuts à rejoindre le mouvement du tri. La Ville participera à cette nouvelle campagne de communication: un affichage sur tout le territoire, ainsi que sur quinze camions de la voirie municipale, est prévu.

## Résultats encourageants

Les premiers résultats de la campagne sont très positifs: on mesure une augmentation d'environ 30 % des déchets organiques récoltés en Ville de Genève. Le dernier chiffre mensuel d'avril 2017 fait état de 330 tonnes collectés contre 290 tonnes en avril 2016. Les quantités récoltées sont sur une courbe ascendante, cela nous encourage à maintenir nos efforts en matière de tri des déchets organiques.

## La distribution touche à sa fin

Depuis septembre 2016, des équipes de la voirie associées à des personnes de

l'association *Bienvenue* visitent en porte à porte tous les immeubles de la ville. Elles continuent leur travail de fourmi pour toucher les derniers habitant-e-s jusqu'à fin juin. Pour le public qui n'a pas encore reçu la petite poubelle verte, la voirie et les 7 postes de police municipale disposent de kits de recyclage qui peuvent être retirés gratuitement aux horaires et dans les lieux suivants:

### Service Voirie – Ville propre

Du lundi au vendredi  
7h à 12h, 13h à 17h  
Rue François-Dussaud 10  
Tél. 022 418 42 00

### Postes de police municipale du quartier

Du lundi au vendredi  
9h à 17h

→ Poste de police municipale de la Jonction  
Rue du Tir 3

→ Poste de police municipale des Eaux-Vives  
Rue de Jargonnant 4

→ Poste de police municipale des Acacias  
Route des Acacias 36

→ Poste de police municipale de Champel  
Chemin de l'Escalade 9

→ Poste de police municipale des Grottes  
Rue du Midi 1

→ Poste de police municipale des Pâquis  
Rue Rothschild 27

→ Poste de police municipale du Petit-Saconnex  
Chemin des Colombettes 1

→ Poste de police municipale des Charmilles  
Rue de Lyon 97

Afin de répondre aux questions de la population, toutes les informations nécessaires et une FAQ didactique sont en ligne sur le site [www.laptitepoubelleverte.ch](http://www.laptitepoubelleverte.ch)

## PUBLICITÉ

**IFM UNIVERSITE**  
INSTITUT DE FINANCE ET MANAGEMENT

Inspiring  
future

**BACHELOR  
MASTER / MBA**

Management  
Banque & Finance  
Communication

International Business  
Finance internationale  
Trading International

3 labels  
accréditations

Français / Anglais  
ou bilingue

Focus employabilité  
Top recrutement

Approche pratique  
et innovante

ACBSP IACBE AACSB EDUQUA SWISS

IFM Université - Tél. 0223222580 - [www.ifm.ch](http://www.ifm.ch) - Genève

## Des déchets qui ne brûlent pas

Pour rappel, les déchets de cuisine représentent environ 30 % des ordures ménagères incinérées à l'usine des Cheneviers. Composés principalement d'eau, ceux-ci brûlent très mal et c'est un non-sens de les incinérer. C'est pourquoi leur valorisation constitue une priorité absolue, afin d'atteindre un taux de recyclage de 50 % d'ici la fin de l'année.

1.7—18.8  
2017

Musiques  
EN  
été

Cour de l'Hôtel de Ville  
Scène Ella Fitzgerald

GENÈVE

GENÈVE

[www.musiquesenete.ch](http://www.musiquesenete.ch)

1.7—18.8  
2017

Graphisme : Gigantoch

Genève  
ville de culture

[www.ville-geneve.ch](http://www.ville-geneve.ch)



# LE CONSEIL MUNICIPAL A...

**Accepté** la proposition du Conseil administratif sur demande du Département de l'aménagement, du logement et de l'énergie (DALE), en vue de l'approbation du projet de plan de site N° 29 400 A – 208-540 de la « Cité-jardin d'Aire », situé entre l'avenue de la Concorde, l'avenue de l'Ain, l'avenue Henri-Golay, la rue Camille-Martin et le chemin de l'Essor, sur la commune de Genève/Petit-Saconnex (PR-1205);

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit brut de 9 714 000 francs, destiné à la réhabilitation ou la création de réseaux secondaires d'assainissement, dont à déduire la participation des propriétaires des biens-fonds concernés de 1 167 000 francs et la récupération de la TVA de 594 000 francs, soit un montant net de 7 953 000 francs (PR-1204);

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant brut total de 8 713 200 francs et net de 7 628 900 francs, soit:  
→ 5 897 600 francs bruts, dont à déduire la participation de 1 084 300 francs représentant la contribution forfaitaire selon une clef de répartition à charge des différents partenaires, soit un montant net de 4 813 300 francs, destiné aux aménagements extérieurs de l'écoquartier de la Jonction, feuille 6 du cadastre de la commune de Genève, section Plainpalais, parcelles privées Ville de Genève (N° 4210), et de ses abords du domaine public communal Ville de Genève (N° 3437), de l'Etat (N° 4209) qui sera grevée d'une servitude d'usage public au profit de la Ville de Genève,  
→ 2 815 600 francs destinés à l'aménagement de la rue des Gazomètres, parcelles de l'Etat (N°s 98, 4211 et 3382) et des SIG (N° 3762), qui seront grevées d'une servitude d'usage public au profit de la Ville de Genève, et de ses abords du domaine public communal Ville de Genève (N° 3437 accès rue du Stand, N° 3438 accès boulevard de Saint-Georges) (PR-1157);

**Accepté** le projet de délibération intitulée « Pour éviter le chômage, le personnel de la Ville de Genève peut prolonger son activité jusqu'à l'âge de l'AVS » (PRD-117 A);

**Accepté** la proposition du Conseil administratif, sur demande du Département de l'aménagement, du logement et de l'énergie, en vue de l'adoption du plan de site N° 30054-199 abrogeant pour partie le plan de site N° 29184A Roseraie/Beau-Séjour (arrêté du Conseil d'Etat du 5 mars 2003) (PR-1210 A);

**Accepté** la motion intitulée « Harcèlement de rue, ça suffit! » (M-1275);

**Accepté** la motion intitulée « (Un) Beaulieu pour les enfants » (M-1276);

**Accepté** la résolution intitulée « Pour le maintien du slowUp genevois » (R-204);

**Accepté** la résolution intitulée « Non au désert postal! » (R-205);

**Accepté** la motion intitulée « Des potagers urbains (plantages) pour faire fleurir les fruits et légumes, mais aussi le lien social » (M-1029 A);

**Accepté** la motion intitulée « Gouverner, c'est prévoir : pour un programme Stratus applicable aux bâtiments publics propriété de la Ville de Genève » (M-1012);

**Accepté** la motion intitulée « Pour une politique cohérente de coopération au développement » (M-705 A);

**Accepté** le projet de délibération intitulé « Approbation des comptes 2014 de la Fondetec » (PRD-126);

**Accepté** le projet de délibération intitulé « Approbation du budget 2015 de la Fondetec » (PRD-127);

**Accepté** le projet de délibération intitulé « Approbation des comptes 2015 de la Fondetec » (PRD-136);

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 7 millions de francs destiné à une subvention d'investissement pour la contribution 2017 au Fonds intercommunal pour le développement urbain (FIDU) (PR-1182 A);

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant total brut de 2 931 600 francs et net de 1 777 500 francs, recettes déduites, soit:

→ un crédit de 1 274 700 francs bruts, dont à déduire le produit de la taxe d'équipement de 892 600 francs, soit un montant net de 382 100 francs destiné aux travaux d'aménagement de l'avenue des Eidguenots et du tronçon nord du chemin du Nant-Cayla,

→ un crédit de 1 656 900 francs bruts, dont à déduire la participation des propriétaires des biens fonds concernés pour un montant de 156 600 francs et la récupération de la TVA de 104 900 francs, soit un montant net de 1 395 400 francs destiné à la création d'un nouveau réseau de collecteurs souterrains à l'avenue des Eidguenots et au chemin du Nant-Cayla, et en vue de:

→ déposer auprès du Conseil d'Etat une demande d'expropriation des dépendances N°s 2125, 2239 et 2378, de Genève-Petit-Saconnex (PR-1151 A);

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de l'adoption du règlement d'organisation du Service d'incendie et de secours révisé (PR-1201);

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture d'un crédit de 909 000 francs destiné à la réalisation de l'aménagement des voiries et trottoirs des chemins de Mon-Soleil, des Colombettes et de la Rochette dans le quartier des Genêts de la commune de Genève, section Petit-Saconnex (PR-1163 A);

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de l'ouverture de deux crédits pour un montant total brut de 4 665 700 francs et net de 4 072 700 francs, recettes déduites, soit:

→ un crédit de 1 907 400 francs destiné à l'extension du parc Gourgas aux rues du Village-Suisse et Gourgas,

→ un crédit brut de 2 758 300 francs, dont à déduire la participation des propriétaires des biens-fonds concernés pour un montant de 432 000 francs et la récupération de la TVA de 161 000 francs, soit un montant net de 2 165 300 francs destiné

Les prochaines séances du Conseil municipal sont prévues aux dates suivantes :

**12 et 13, 26 et 27 septembre, 17 et 18 octobre 2017**

**Séances publiques retransmises sur TV Léman bleu**  
[www.ville-geneve.ch/cm](http://www.ville-geneve.ch/cm)

Vivre à Genève  
N°71  
35

à la reconstruction du réseau d'assainissement public des rues du Village-Suisse, Gourgas et des Maraîchers (PR-1141 A);

**Accepté** la proposition du Conseil administratif en vue de :

la vente par la Ville de Genève à la Fondation HBM Emile Dupont de la parcelle N° 2616 de la commune de Vernier, sise à l'angle du chemin Isaac-Anken et du chemin du Château-Bloch, d'une superficie de 461 m<sup>2</sup> au prix de 377 291 francs, l'acceptation du gain sur la vente de 377 290 francs lié à la vente de la parcelle N° 2616 (PR-1212 A);

**Accepté** la motion intitulée « Retransmission des séances du Conseil municipal accessible aux malentendant-e-s » (M-1132);

**Accepté** la motion intitulée « Sauvons les heures de glace du Club des patineurs de Genève » (M-1283);

**Accepté** la motion intitulée « Qu'il lâche le pinceau au profit du marteau (pour un saut qualitatif en matière d'aménagements cyclistes)! » (M-1284);

**Accepté** le projet de budget 2017 (PR-1194 A1);

**Accepté** la proposition du Conseil administratif, sur demande du Département de l'aménagement, du logement et de l'énergie (DALE), en vue de l'adoption du projet de plan localisé de quartier 29 989-276 situé sur le terrain de la caserne des Vernets (PR-1218 A);

**Refusé** la motion intitulée « FSC : pour une gestion exemplaire et durable de nos forêts » (M-795 A);

**Refusé** le projet d'arrêté intitulée « Règlement des agent-e-s de la police municipale de la Ville de Genève » (PA-120 A1).

**Vous avez des questions sur le Conseil municipal?**

Secrétariat du Conseil municipal

17 rue Pierre-Fatio

Tél. 022 418 29 66

[marie-christine.cabussat@ville-ge.ch](mailto:marie-christine.cabussat@ville-ge.ch)

## PUBLICITÉ

**Chateau d'Axx**

FABRICANT DE SALONS DEPUIS 1948

**Olyreve**  
Bien dans son lit ... Bien dans sa vie!

Literies de Marque SWISSCONFORT

Le N°1 du Canapé-Lit  
**sofaly**

Le Confort Jour et Nuit

# SALON, LITERIE, CANAPÉS-LITS



ESPACE QUICKLIT



jusqu'à  
**50%**  
de rabais\*

[www.chateaudax-geneve.ch](http://www.chateaudax-geneve.ch)

[www.olyreve.ch](http://www.olyreve.ch)

\* Offre valable durant la période des soldes fixée, sur articles signalés en magasin dans la limite des stocks. Photos non contractuelles.

RUE DE LAUSANNE 74/76 - GENÈVE À côté de la gare de Cornavin Tél. 022 566 77 08 (parking gratuit)  Ligne 15 / arrêt Butini



COLLÈGE DU LÉMAN  
École Internationale — International School

# VOTRE AVENIR EST UNIQUE



Au Collège du Léman, les élèves peuvent bénéficier de nos programmes bilingues dès le plus jeune âge. Nous sommes convaincus que le développement d'aptitudes multilingues augmente le potentiel de progression, aussi bien au niveau intellectuel que culturel.

Camps d'été - École internationale et internat - Programme de césure